

# Malakoff infos



Notre mémoire  
passe par  
les peintres

*Carrière (détail)  
Douanier Rousseau*



Finances  
**Le budget 2008  
affirme  
ses valeurs**



Enseignement  
**Portes ouvertes  
au L.P.  
Louis-Girard**

**NOUVEAU A MALAKOFF**

*chez*  
**Sophie**

*Homme - Femme*  
Epilation - Soins Visage et Corps  
Manucurie - Beauté des pieds  
Modelage relaxant

**AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS**

**-10%**  
SUR LE SOIN DU VISAGE  
AUX PRODUITS DE CE PROFESSIONNEL

1 rue André Coïn  
92240 MALAKOFF  
Tél: 01.49.12.82.99  
06.61.90.46.62

**MEUBLES PICARD**  
74, avenue Marx Dormoy | 92120 MONTROUGE | Tél. 01 42 53 48 48 |  
ENTREPRISE INDÉPENDANTE ADHÉRENTE AU GROUPEMENT ANAAH - 592 052 133 RCS NANTERRE

*Authentiques* **MAXI LITERIE** *ambia*  
Le spécialiste de vos nuits ambia - ambia - ambia

**25%**  
SUR LA LITERIE DE  
GRANDS MARQUES

**Toutes les grandes marques  
AU MEILLEUR PRIX !**

**1000m<sup>2</sup> d'expo**

modèles signalés en magasin.

**Epeda** **FINNEY BEDDING**

**In&Fi**  
CRÉDITS  
www.inandfi.com

**Votre agence Conseil  
en recherche de crédits**  
12 rue Gabriel Péri  
**01 57 21 31 43**  
montrouge@inandfi.fr

**NOUVEAU A MONTROUGE**

**Vous recherchez un financement,  
gagnez du temps et de l'argent en une seule démarche !**

**Financer vos projets  
en toute sérénité.**

**Prêt Immobilier**

**Rachat de crédits**

**Gagnez du temps  
et de l'argent en une  
seule démarche.**

**Regroupez tous vos prêts  
en un seul crédit et  
réduisez vos mensualités**

**Nos engagements :**

- Un taux performant
- Un service personnalisé
- Un gain de temps
- Une économie sur le coût global de votre crédit

**Étude gratuite et sans engagement**

Conformément à la Loi Mureel du 31/12/03 : "Aucun versement de quelque nature que ce soit ne peut être exigé d'un particulier avant l'obtention d'un ou plusieurs prêts d'argent".  
Chaque agence est juridiquement et financièrement indépendante.  
ANDFI SARL au capital de 10 000 € - RCS NANTERRE 498 162 064

6

→ HISTOIRE

Quand notre mémoire passe par les peintres.

10

→ SOCIÉTÉ

Femmes immigrées : elles témoignent. Encore du chemin à faire.

12

→ OPINIONS

Tribune des groupes représentés au Conseil municipal.

13

→ À TRAVERS LA VILLE

Chronique de la ville et de ses quartiers.

16

→ IMAGES

18

→ À TRAVERS LA VILLE

Chronique de la ville et de ses quartiers.

20

→ ENVIRONNEMENT

Récupération.  
Info Energie.  
La 2<sup>ème</sup> vie des briques.

21

→ ÉDUCATION

En ligne avec le Pôle Sud.

22

→ ART

Chorégraphe pour les mains.

23

→ ASSOCIATION

Malakoff Grappling Club.

24

→ CULTURE

Du conte à la scène.  
Printemps en musique.  
Artistes croisés.  
Une farce inter-active.

27

→ SPORT

Les foulées de Malakoff.

29

→ INFOS

Vie pratique et associative.

LE MOT  
DU  
MAIRE

## À travers notre ville



Les foulées de Malakoff, qui se sont déroulées par une belle journée ensoleillée, ont connu un grand succès grâce à l'affluence et à l'enthousiasme des participants et grâce à tous ceux qui ont œuvré pour assurer la réussite de cet évènement sportif. J'en profite pour remercier vivement les nombreux bénévoles engagés dans le mouvement associatif. Par leur investissement quotidien et à travers de multiples initiatives, ils participent au climat convivial dans la ville.

Ce mois-ci, une promenade "picturale" et historique vous est offerte par *Malakoff-infos*. De nombreux artistes demeurent aujourd'hui à Malakoff. On peut les découvrir notamment avec les ateliers ouverts, les expositions à la Maison des arts ou à la bibliothèque. Ils sont une des spécificités et des richesses qui font la fierté de notre ville. Les restrictions drastiques des aides publiques décidées par l'Etat pour 2008 dans le domaine culturel et artistique sont très inquiétantes. Pour notre part, nous apportons notre entier soutien à toute initiative exigeant de l'Etat qu'il assume son rôle et sa mission en faveur d'un grand service public de la culture.

Le 8 mars prochain, sera célébrée la Journée Internationale des Femmes, sous diverses formes (exposition, films, débats etc...) et dans plusieurs endroits de la ville. A cette occasion, je pense à toutes les femmes dans le monde qui sont opprimées, mutilées, torturées, et qui se battent quotidiennement pour faire respecter leur dignité et leurs droits les plus fondamentaux. La remise en cause de certains droits doit susciter la réaction et la vigilance de l'ensemble des femmes. En France, même si des avancées ont été obtenues grâce à la lutte des femmes, trop d'inégalités subsistent dans de nombreux domaines, notamment dans le domaine professionnel, avec une précarité accrue, des salaires réduits. En attestent, par exemple, les dernières mobilisations dans le secteur du commerce et des services, qui rejoignent les revendications de l'ensemble des salariés sur l'augmentation de leur pouvoir d'achat et auxquelles nous apportons notre entier soutien.

Catherine Margaté,

Maire, Conseillère générale des Hauts-de-Seine



4

### Le budget 2008

Dans la continuité des budgets précédents, il reflète les valeurs de solidarité, justice sociale, qualité de vie, service public.



15

### Bac pro d'accord !

Le lycée professionnel ouvre ses portes : l'occasion de valoriser ses formations.

### UNE

Henri Rousseau, dit le Douanier. *La Carrière*, 1896-97, huile sur toile 47x55 cm, New-York (collection privée).

**Malakoff infos** e-mail : [mairie@ville-malakoff.fr](mailto:mairie@ville-malakoff.fr) - Tél. : 01 47 46 75 00.

Journal municipal de la Ville de Malakoff. Directrice de publication : Josette Pappo - Directeur de la communication, rédacteur en chef : Pierre Veillé - Rédaction : Marie-Renée Lestoquoy, Shara Raley, Céline Roulland, Lauriane Servat - Photos : Séverine, Antoine Bertaud - Conception graphique : 21x29,7 - Maquette : Jacques Colon - Photocomposition, photogravure, montage et impression : LNI - Publicité : HSP 01 55 69 31 00. Chantal Gaudart.

# Le budget 2008 affirme des valeurs

*Voté en janvier, le budget de la Ville pour 2008 s'inscrit dans la continuité des budgets précédents et réaffirme les valeurs de justice sociale, d'égalité ou encore de qualité de la vie. Revue de détail de ce nouveau budget.*



## Le vote du budget

Le 30 janvier dernier était voté le budget 2008. C'était également le dernier conseil municipal de la mandature. Un moment particulier que tous les élus ont ressenti. Catherine Margaté les a d'ailleurs remerciés pour leur participation au bon fonctionnement de la démocratie locale.

«Le vote du budget est un moment clé de la vie locale.» dit le maire. «C'est la traduction financière des orientations prises et des réalisations à venir. Le budget doit donc être adapté aux besoins de la population.»

Le budget municipal reflète les valeurs portées par la Ville : solidarité, justice sociale, cadre de vie, mixité sociale,



éducation, qualité de vie ou encore qualité du service public.

En 2008, le budget voté est de plus de 64 millions d'euros. Le total des dépenses de fonctionnement s'élève à 41 590 535 euros et le total des dépenses d'investissement est de 22 968 425 euros.

Catherine Margaté a dénoncé, lors du conseil municipal, les transferts de compétences de l'Etat aux collectivités sans transfert des financements, ce qui entraîne des difficultés pour les collectivités.

«Nous devons assumer de plus en plus de services à la population sans que nos moyens pour le faire n'augmentent. La situation devient difficile.»

## Les principaux investissements

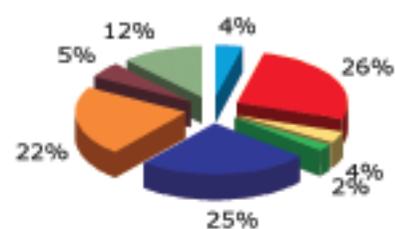
Les dépenses publiques sont un élément important pour permettre l'équilibre social et pour limiter la fracture territoriale. Les investissements des collectivités locales représentent 75 % de l'investissement public en France.

La Ville de Malakoff prévoit d'investir, pour 2008, près de 17 millions d'euros. «C'est 3 % de plus qu'en 2007.» explique le responsable du service des finances. Cette année, les principaux investissements seront consacrés à l'aménagement de la salle de répétition sur le boulevard

*Les travaux d'extension de la bibliothèque démarreront en septembre.*



## Recettes prévues en 2008



- Sud-de-Seine
- taxes d'urbanisme
- produits des cessions immobilières
- taxes sur les ménages (taxe foncière, taxe d'habitation)
- dotations de l'Etat
- subventions d'organismes particuliers (CAF...)
- produits des services
- subventions du Conseil Général



Construction programmée de nouveaux locaux à l'école Paul Langevin, après travaux de confortation des carrières.

## → À PROPOS

### > LES SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS

Le budget 2008 prévoit l'attribution de plus d'un million d'euros de subventions aux associations malakoffiennes et au Théâtre 71.

### > LA DETTE DE LA VILLE

La société Dexia, spécialiste des finances publiques, a réalisé une étude sur l'équilibre financier de la Ville entre 2001 et 2006. Il en ressort que la Ville a une bonne gestion de sa dette. Pour 2008, les intérêts des emprunts réalisés représentent 5 % des dépenses réelles de fonctionnement.

### > LA PARTICIPATION DES USAGERS

À Malakoff, les services publics, comme la cantine scolaire ou les séjours en centres de vacances, sont facturés selon le principe du quotient familial. Chaque usager paie selon ses ressources. Pour 2008, les recettes tarifaires des services publics municipaux devraient s'élever à 4,8 millions d'euros.

de Stalingrad, à l'extension et au réaménagement de la bibliothèque municipale, à l'extension de l'école Paul-Langevin, à l'aménagement de la dalle Védrières, à l'entretien et à l'éclairage de la voirie et à des acquisitions foncières en vue de l'aménagement des ZAC Péri-Brossolette, Etienne-Dolet et Béranger.

Au vue de ces chantiers, éducation, culture, cadre de vie et logement apparaissent comme des priorités pour 2008.

### La fiscalité

«Notre volonté est de maintenir un service public de qualité sans accroître la pression fiscale sur les Malakoffiens.» explique Catherine Margaté.

Par conséquent, la part communale des impôts locaux, sur la taxe foncière et la taxe d'habitation, n'augmentera pas en 2008. Sur l'ensemble du mandat, les impôts locaux ont augmenté de 3,5 %.

### Le rôle de Sud-de-Seine

Créée pour permettre une solidarité financière entre les communes membres, Sud-de-Seine perçoit la taxe professionnelle de Malakoff, Bagneux, Clamart et Fontenay-aux-Roses. Après déduction des charges transférées comme le conservatoire, le stade nautique ou encore la mission économique, Sud-de-Seine reversera à Malakoff environ 11,5 millions d'euros en 2008.

### L'Office Public de l'Habitat

La Ville versera, en 2008, environ 1,8 million d'euros de subvention à l'Office Public de l'Habitat dans le cadre du financement du plan stratégique du patrimoine. Cette subvention permettra à l'OPH de réaliser les rénovations, reconstructions et autres réhabilitations de son patrimoine.

**«Le budget voté est de plus de 64 millions d'euros. La part communale des impôts n'augmentera pas cette année.»**

Grande campagne pour la réalisation d'abaissments des trottoirs inscrite au budget voirie.



### Évolution des dépenses

> L'investissement des collectivités locales était de 40 milliards en 2006.

> À Malakoff, les dépenses consacrées aux infrastructures de transport et de voiries ont augmenté de 37 % entre 2004 et 2006.

> Dans les secteurs de l'éducation, de l'enseignement et de la recherche, les dépenses des communes de 30 000 à 50 000 habitants ont augmenté de 16,24 %.

> L'ensemble des collectivités ont augmenté leurs dépenses de 16,42 % pour la rénovation et le développement urbain, secteurs prioritaires pour les villes de 30 000 à 50 000 habitants.

# Quand notre mémoire passe

**Paysages de Malakoff.** Notre ville a toujours accueilli de nombreux artistes et en est fière. Saviez-vous que certains peintres l'ont prise pour modèle ? Malakoff infos vous invite à découvrir (ou retrouver) les paysagistes qui ont fixé sur leurs toiles la mémoire de notre ville.



*Le Douanier Rousseau, dans son atelier de Montparnasse, vers 1907*

« **N'aurait-il peint que ces paysages vrais, Paris et sa banlieue, cela aurait suffi à faire de Rousseau un grand peintre.** » Gilles Plazy

Un square de Malakoff est dédié au "Douanier-Rousseau". Une façon de rendre la politesse à cet artiste qui a consacré au moins six toiles à notre ville. Habitant et travaillant pendant des années près de Malakoff, où une de ses filles était placée en nourrice, il a trouvé dans ce "village" des paysages qui l'ont inspiré. Par ces toiles, il témoigne d'un Malakoff qui s'étendait jusqu'aux fortifications, où les carrières étaient exploitées et où la voie ferrée Paris-Chartres n'existait pas encore. Ces œuvres sont présentes dans des musées et des collections particulières bien au-delà de nos frontières, car Henri Rousseau est aujourd'hui mondialement reconnu comme un précurseur de l'art moderne. Il n'en a pas toujours été ainsi. Né à Laval en 1844, fils de ferblantier, Henri Rousseau, après des études sans éclat et quelques années dans l'armée, s'installa en 1868 à Paris. Employé de l'octroi de

1872 à 1893, il contrôlait l'arrivée des marchandises aux portes de la capitale (notamment à la Porte de Vanves) ou sur les quais de la Seine. D'où son surnom de "douanier". A trente ans passés, il découvrit la passion de peindre, obtint une carte de copiste au Louvre et commença d'exposer à partir de 1886. Il devint un habitué du Salon des Indépendants, puis du Salon d'Automne. Le public se moquait des maladresses de cet autodidacte. Mais des poètes comme Apollinaire, Jarry, Max Jacob, des peintres comme Odilon Redon, Gauguin, Signac, Toulouse-Lautrec, Derain, Delaunay, Braque, Picasso ont admiré son originalité et apprécié son sens de la couleur et de la composition. S'il est surtout célèbre pour ses tableaux exotiques et "surréalistes avant la lettre", les paysages de Paris et sa banlieue tiennent la plus grande place dans son œuvre.

*Pour une habitante du quartier, c'est une certitude : cette Vue de Malakoff représente la rue Arblade (alors avenue du Chemin de fer). Au fond à gauche, le toit de la chapelle du pensionnat Notre-Dame de France. A droite, le mur de soutènement de la ligne Paris-Versailles.*

*Vue de Malakoff, Henri Rousseau (dit le douanier), 1908, huile sur toile 46X55 cm*



# par les peintres

## Malakoff vue par Henri-Rousseau

> **1896 – La Carrière** (Collection particulière. New-York) – Près du fort de Vanves. Sans doute à l'emplacement du parc Salagnac et du stade Cerdan.

> **1907 – Paysage à Malakoff, ciel couvert** (Collection privée. Bâle) – Probablement Notre-Dame de France, vue de l'angle de la route de Montrouge (boulevard Gabriel-Péri) et de la rue Paul-Bert.

> **1908 – Esquisse pour Vue de Malakoff** (collection particulière aux Etats-Unis) et **Vue de Malakoff**, page ci-contre (Musée de Prague).

> **1909 – Vue des fortifications** (deux versions : l'une au musée de l'Hermitage, l'autre au musée d'Hiroshima). C'est le lieu où la voie ferrée Paris-Versailles traversait l'enceinte, entre les portes de Vanves et Brancion.

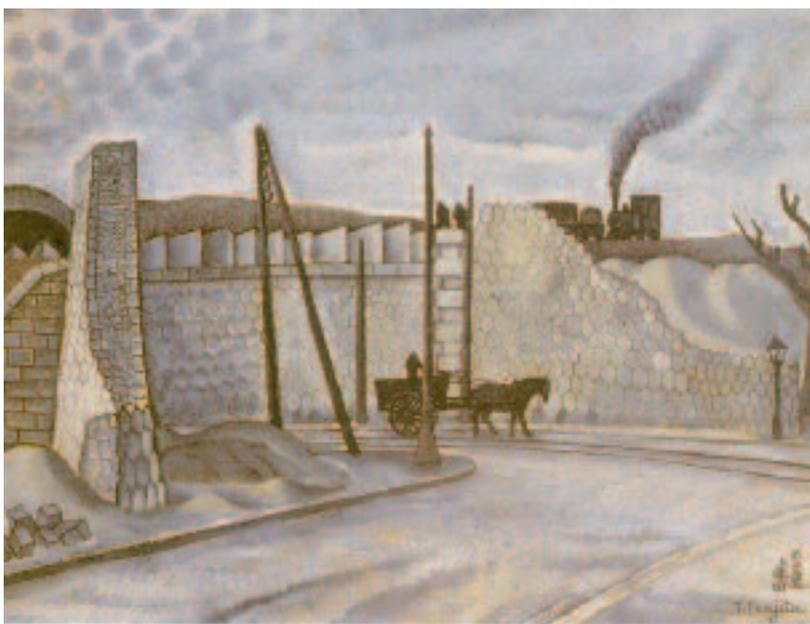
> Quant à **L'Octroi** (1890 – Courtauld Institut. Londres), ce n'est pas la Porte de Vanves : les photos d'époque le prouvent. Les hypothèses varient. Octroi du bas-Meudon, situé près du quai de la Seine, avec les hauteurs d'Issy en arrière-plan ? Synthèse rêvée de plusieurs postes où notre Douanier a travaillé ? A vous de choisir.

## Un manège sauvé de l'oubli

Qui se souvient du vieux manège de la place du 14-Juillet ? Il a disparu du paysage dans les années quatre-vingt. Mais Isaac Antcher l'a sauvé de l'oubli et a fait cadeau de cette toile à notre ville, où il a passé ses dernières années et où il est mort en 1992.

Né en 1899 à Peresecina (Russie) dans une modeste famille d'artisans juifs, il a travaillé dans une entreprise forestière avant de pouvoir venir en France pour réaliser son rêve : devenir peintre. Arrivé à Paris en 1920, il s'inscrit à l'académie de la Grande Chaumière et expose pour la première fois au Salon d'Automne en 1925. Zborowsky\* le remarque, l'accueille dans sa galerie et lui achète ses œuvres. A la mort de celui-ci, Antcher connaît des années difficiles. Après l'exil en Suisse pendant la guerre, il reprend sa carrière d'artiste. Membre de l'Ecole de Paris, il participe à de nombreux salons, à Paris, Bruxelles, New-York et Jérusalem. Il laisse une œuvre sensible et sereine, dans la lignée d'Utrillo, Cézanne et Soutine.

\* Célèbre marchand de tableaux qui a lancé aussi Modigliani, Soutine et Kisling.



Peint en 1917, Paysage de Malakoff traduit la mélancolie de cette période de guerre. Foujita y représente la ligne de chemin de fer Paris-Versailles, avec l'ancien Pont de la Vallée, à l'emplacement de l'hôtel B&B.

## Un Japonais à Malakoff

Quelques années avant de devenir une figure majeure du Montparnasse artistique, Tsuguharu Foujita (1886-1968) réalise de nombreux paysages de banlieue. Deux de ces tableaux mettent en scène notre ville : *Paysage de Malakoff* (1917) et *Street in Paris* (1918) représentent respectivement le passage de la ligne de chemin de fer Paris-Versailles et la porte de Vanves. Le peintre franco-japonais, à travers toute une gamme de gris, y exprime la mélancolie de l'époque. Né à Tokyo, en 1886, Foujita s'est exercé très tôt au dessin. Aux Beaux-Arts de Tokyo, il étudie la peinture occidentale jusqu'en 1910. Trois ans plus tard, c'est en France, et plus précisément à Montparnasse, rue Delambre, qu'il installe son atelier. Curieux et sociable, il se lie rapidement d'amitié avec Picasso,

Braque, Apollinaire, Modigliani et tous les artistes qui affluent alors à Paris. Marqué par l'œuvre du Douanier Rousseau, il cherche à peindre ce qu'il ressent. « Il faut voir avec sa tête et traduire la nature, après l'avoir comprise, sur la toile », affirme-t-il. Dès les années 20, il atteint une grande renommée en tant que peintre de belles femmes et de chats. En 1922, son *Nu couché à la toile de Jouy*, mettant en scène Kiki, son modèle préféré, fait sensation. Alliant le modernisme occidental avec une tradition japonaise de raffinement des couleurs et des lignes, Foujita offre une synthèse élégante des deux cultures. C'est aussi un personnage pittoresque, connu pour son extravagance et ses pitreries, indissociable des Années folles de Montparnasse.



© Ville de Malakoff

Le petit manège place du 14 juillet, Isaac Antcher, 1950, huile sur toile.

Léonard Tsuguharu Foujita, peintre des femmes et des chats



# HISTOIRE



Simão Cesar Dórdio Gomes, peintre moderniste portugais

## Une vue moderniste de la rue Voltaire

Sa toile *Casas de Malakoff* en est la preuve : le peintre portugais Simão Cesar Dórdio Gomes est un jour passé par notre ville. Dans cette toile de 1921, il livre une vue saisissante de quelques maisonnettes, situées probablement dans une partie de la rue Voltaire aujourd'hui disparue. Né à Arraiolos, au sud du Portugal, Simão Cesar Dórdio Gomes (1890-1976) étudie à l'école des Beaux Arts de Lisbonne dès l'âge de 12 ans. En 1910, il gagne, sur concours, une bourse d'étude à l'étranger qui lui permet de rester quelques mois à Paris. Il revient en France en 1921, s'installe à Montparnasse, où il partage un atelier avec d'autres artistes. Ce séjour, qui lui permet de parcourir la Suisse, la Belgique, la Hollande et l'Espagne, se révèle décisif pour son œuvre. Il affirme alors sa modernité. Sous l'influence de Cézanne, il réalise quelques-unes de ses toiles les plus marquantes. En 1923, il est l'un des cinq artistes à se proclamer « indépendants de tout et de tous », lors d'une exposition de la Société nationale des Beaux Arts, considérée comme la première manifestation moderniste des années 20. Entre 1933 et 1960, en tant que professeur à l'Ecole des Beaux Arts de Porto, il forme toute une génération d'artistes modernes. Son arrivée dans cette ville marque une nouvelle phase de son œuvre. Il abandonne alors la lumière agressive et contrastée avec laquelle il peignait la vie rude et les paysages de l'Alentejo (région du sud du Portugal). Une nouvelle lumière, plus douce et diffuse, éclaire ses paysages du nord du pays, et notamment le fleuve Douro, son sujet favori.

8 → Malakoff infos - Mars 2008

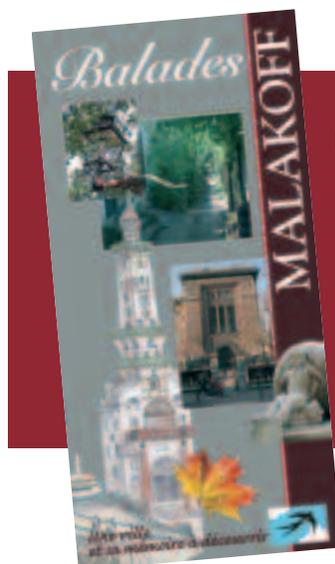
*Casas de Malakoff*, Simão Cesar Dórdio Gomes, 1921, huile sur toile 54X65 cm, Porto © Museu Nacional de Soares dos Reis, Divisão Documentação Fotográfica, Instituto dos Museus e da Conservação



En 1921, Dórdio Gomes livre cette vision moderniste de maisons de Malakoff, situées probablement sur une partie de la rue Voltaire aujourd'hui occupée par une station service et des logements sociaux.



À droite de cette vieille carte postale, le quartier de la rue Voltaire a sans doute servi de modèle à Dórdio Gomes. Le peintre se serait tenu au fond de la rue, à l'opposé du photographe.



Un guide pour flâner dans les rues de la ville, sur la trace des peintres qu'elle a inspirés. Il vous aidera peut-être à retrouver les paysages qui n'ont pas changé et à rêver de ceux qui ont disparu. Disponible gratuitement dans les accueils municipaux.

Route bordée de cabarets et de baraques en bois : la porte de Vanves,  
Johan Barthold Jongkind, 1860, aquarelle 21X43 cm,



© Musée du Louvre

En 1860, Jongkind s'installe 9 rue de Chevreuse, près du boulevard de Montparnasse. Il s'intéresse alors à la future Malakoff, toute proche, à travers cette aquarelle de la Porte de Vanves.

### Une rue et un peintre qui voyagent

En 1928, Kosta Hakman, originaire de Bosnie, peint la rue Chauvelot. La toile, titrée *Malakoff*, sera exposée l'année suivante à Belgrade et sera sélectionnée en 1970 pour une exposition sur l'Art yougoslave à Londres. Elle fait partie à présent, sous le nom de *Suburb*, de la Memorial Collection of Pavle Beljanski à Novi Sad (Bosnie).

Kosta Hakman a voyagé, lui aussi. Né en 1899, il fait ses études à Tuzla (Bosnie), où il commence à s'intéresser à l'art. En 1914, il est arrêté par les Austro-Hongrois pour son appartenance au mouvement Jeune Bosnie et passe dix mois en prison. Après 1918, il étudie la peinture à Prague, Vienne et Cracovie.

Puis il séjourne, de 1926 à 1929, dans le quartier de Montparnasse et peint plusieurs paysages de Paris et de la banlieue. En 1937, il obtient une médaille d'or à l'exposition internationale à Paris. Sauf de 1941 à 1944 où il est prisonnier dans le camp allemand de Dortmund, il vit à Belgrade où il consacre sa vie à la peinture et participe à de nombreuses expositions.

Il enseigne aussi à l'Académie des arts visuels. Il meurt en 1961 à Opatija (Croatie). Son œuvre, souvent intimiste, a été influencée par les peintres français post-impressionnistes, dont Bonnard, Utrillo et Cézanne.

*Suburb (Malakoff)*, Kosta Hakman, 1928, huile sur toile 73X60 cm, Novi Sad



Kosta Hakman, 1928-1961

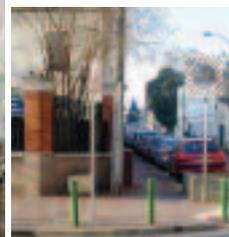
### La Porte de Vanves vue par un précurseur de l'Impressionnisme

Avec son aquarelle de la porte de Vanves, le peintre hollandais Jongkind nous a laissé le témoignage de cette zone semi-rurale qui ne prendra le nom de Malakoff qu'en 1883. Ce croquis a probablement été pris de la banlieue vers Paris, comme semble l'indiquer le mur des fortifications qui se profile au loin. Il révèle une technique novatrice employée par ce peintre admiré des impressionnistes : à partir de rapides croquis aquarellés saisis sur le terrain, il réalisait des toiles plus construites en atelier.

Né à Lattrop, en Hollande, Johan Barthold Jongkind (1819-1891) s'initie à la Haye à la tradition du paysage hollandais. Le peintre Eugène Isabey, chef de file de l'école romantique française, le remarque lors d'un voyage aux Pays-Bas et l'invite à fréquenter son atelier parisien dès 1846. Jongkind s'intéresse alors à la modernité industrielle et urbaine de Paris, plutôt qu'à son image glorieuse ou touristique. Les quais de la capitale, comme les côtes normandes, sont ses sources d'inspiration.

Démontrant une rare maîtrise de la luminosité, il joue sur les touches de couleur pour rendre les effets changeants du ciel et de l'eau. Il séjourne à diverses reprises au Havre, à Honfleur, à Trouville, où il rencontre Boudin et Monet, lequel dira de lui «Il fut mon vrai maître et c'est à lui que je dois l'éducation définitive de mon œil». Emile Zola rendra aussi hommage à sa peinture : «On dirait des ébauches jetées à la hâte, par crainte de laisser échapper l'impression première». La fluidité et la

transparence des toiles de ce peintre de l'atmosphère annonçaient en effet la vague impressionniste de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle.



En 80 ans, la rue Chauvelot (vue depuis son intersection avec la rue Gambetta) n'a guère changé.

**Remerciements à Michel Rousseau, Malakoffiot de longue date, qui s'est passionné pour l'histoire de sa ville. Il nous a fait partager le fruit de ses recherches sur les artistes qui ont donné une place à Malakoff dans leurs œuvres.**

© Memorial Collection of Pavle Beljanski

# Femmes immigrées : elles témoignent

*Avec les maisons de quartier et des associations, le service culturel organise, autour de la Journée internationale des femmes, une exposition, des projections et débats sur le thème "Femmes et immigration".*

❖ Parce que les femmes immigrées sont les plus exposées aux inégalités et que les mesures actuelles sur l'immigration aggravent encore leurs difficultés, il est urgent de faire entendre leurs voix. Association de professionnels de l'image qui mènent des enquêtes à long terme sur des problèmes de société, Les Yeux de la Terre ont lancé le projet : *Le pari de l'enracinement\**. La présidente, Catherine Baduel, explique : «Trop souvent, les médias présentent une image négative de l'immigration. Nous avons voulu montrer son côté positif. Cette exposition retrace l'itinéraire de dix femmes qui ont quitté leurs pays pour la France. Différentes par leurs origines (Chine, Egypte, Inde, Kosovo, Mali, Maroc, Turquie, Ukraine, Vénézuéla), leurs âges, leurs motivations, leurs passés, elles ont réussi à s'intégrer. Elles ont appris notre langue, trouvé un logement, un travail, tout en veillant, parfois seules, sur leurs familles. Elles ont surmonté le découragement et tous les obstacles. Elles ont aussi pris le temps de s'occuper des autres. Chacune a milité à

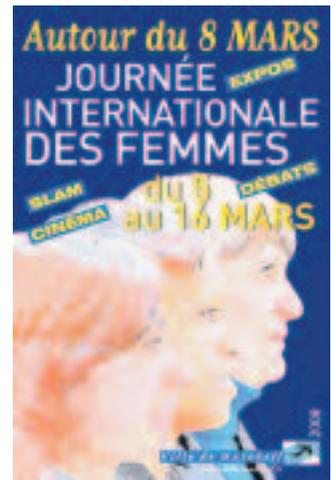
sa manière, convaincue d'avoir un rôle à jouer dans la société, en dépit du racisme et du sexisme. Toutes témoignent que la solidarité est la réponse à beaucoup de maux.»

## Caravane de l'espoir

La solidarité est aussi un mot clé pour la caravane de la Ligue démocratique des Droits des Femmes qui, depuis 1995, sillonne les bleds du Maghreb et les cités de nos banlieues. Jean-Pierre Thorn a filmé le combat de ces militantes (musulmanes et non musulmanes) contre l'intégrisme et l'oppression des femmes. Campant chaque jour dans un lieu différent, elles invitent les femmes à sortir, à dire les discriminations subies, à résister, et aussi à danser, à chanter, à aimer la vie. *Allez Yallah !* est un hommage à celles qui luttent. C'est aussi une fête qui réunit les femmes, quels que soient leur âge, leur couleur, leur langue, leur religion. Qui réunit toutes les musiques, des chants arabo-andalous de Sapho au rap de Bam's.

## Poids de la tradition

Tiré du livre de Soraya Nini *Ils disent que je suis une beurette*, le film de Philippe Faucon, *Samia*, conte la vie d'une jeune fille vivant à Marseille. Partagée entre deux cultures, elle aspire à trouver son identité et à se libérer. A Stains, des femmes originaires du Maghreb et du Mali parlent librement entre elles. Elles disent le poids des traditions, les regrets, les colè-



res, les peines, les rires aussi. Elles s'interrogent sur l'éducation de leurs filles et leur souhaitent un avenir différent. Lynda et Koura, elles, se sont révoltées : un choix difficile... Pour Marinca Vilanova qui a filmé *Fait maison*, «Chacun peut se reconnaître dans ces femmes qui expriment la difficulté de se démarquer du groupe social, de la culture à laquelle on appartient.»

\* Les Yeux de la Terre ont lancé ce projet en 2003 et le continuent maintenant avec des femmes venant d'arriver en France.

\*\* Vingt ans Barakat réunit plusieurs associations dont le but est de réformer le Code de la famille qui, depuis 1984, traite les femmes algériennes en mineures.

\*\*\* journaliste, écrivain et animatrice de radio.

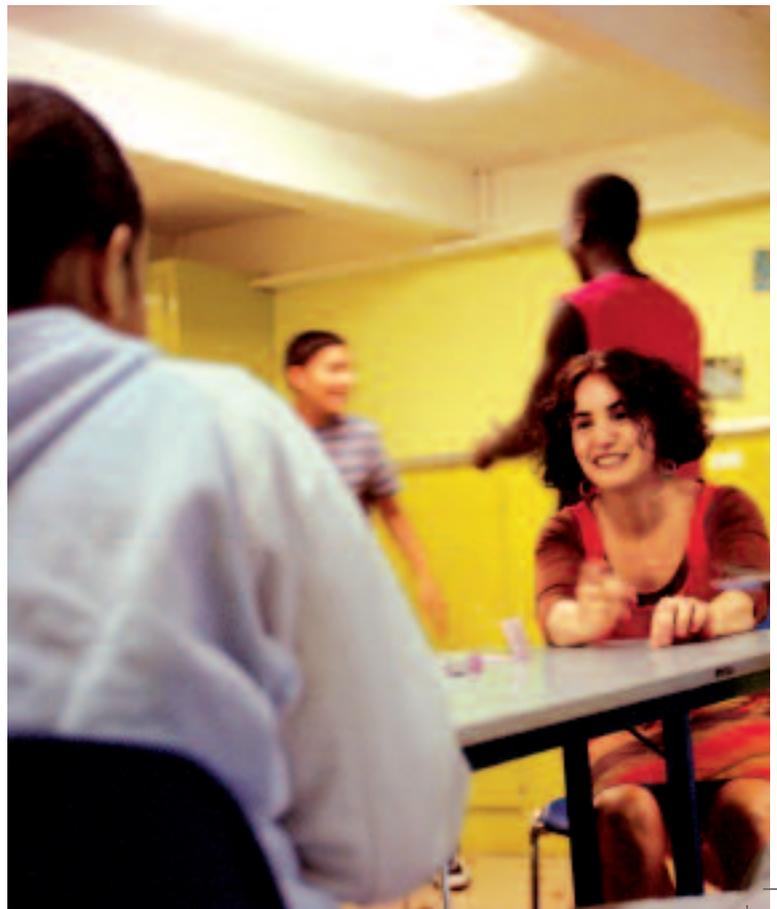
## Moments clés

> Du 5 au 16 mars, à la bibliothèque, 24, rue Béranger : *Le pari de l'enracinement*, exposition conçue par Les Yeux de la Terre. Vernissage, 11 mars, 18 h 30.

> 10 et 11 mars, 12 h 15, à la bibliothèque : *Samia* de Philippe Faucon. Projection lundi, analyse mardi. (Inscriptions au 01 47 46 76 30. Formules sandwich-boisson à 1, 50 €)

> 13 mars, 20 h 30, au cinéma Marcel-Pagnol, 17, rue Béranger (entrée libre) : *Allez Yallah !* de Jean-Pierre Thorn. Débat animé par Soad Bekkouche du collectif Vingt ans Barakat.\*\*

> 14 mars, 14 h, à la bibliothèque : *Fait maison*, documentaire de Marinca Vilanova. Débat avec Samia Messaoudi \*\*\* de l'association Femmes Solidaires. (Inscriptions au 01 47 46 76 30).





## Jungle city

montage photo de Karell Pemba

« Je joue avec des images pour exprimer ce que je ressens. »

jeune femme vous fait partager ses émotions, ses émerveillements, ses angoisses, ses déceptions, ses colères, ses aspirations et son amour de la vie. Le service Jeunesse vous invite à découvrir cet univers de rêve lors du vernissage de l'exposition "Urbaine ou intimiste" et à poursuivre la soirée avec une "slam/jam session" dédiée aux femmes, à leurs paroles, leurs vies, leurs droits.

Bienvenue à ceux qui veulent partager leurs mots ou leurs improvisations musicales avec le public.

> Samedi 8 mars, à Jours de fête (47, avenue Pierre-Larousse).

18 h, vernissage de l'exposition - 20 h 30, slam-jam session.

Pour Karell, la photographie et l'informatique ne sont pas seulement des techniques qu'elle maîtrise dans son travail, mais un tremplin pour permettre à son imagination de s'envoler. Faisant subir à ses photos toutes les manipulations possibles (superposition, éclatement, solarisation, tramage, inversion de couleurs...), elle compose des images surprenantes, à mi-chemin de la réalité et du rêve. Elle marie ville et nature, femmes et fleurs, racines et serpents... Une invitation au voyage vers ailleurs ou dans les profondeurs de soi-même. A travers ses paysages, portraits et compositions diverses, cette

## Les origines du 8 mars

Dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, dans de nombreux pays d'Europe, les ouvrières manifestent pour leurs salaires et leurs conditions de travail et les féministes pour le droit de vote.

Le 8 mars 1910, à Copenhague, Clara Zetkin, déléguée allemande à la 2<sup>e</sup> Conférence internationale des femmes socialistes, propose d'organiser une Journée internationale des femmes pour leurs droits.

En 1911, un million de femmes manifestent en Europe pour le droit de vote.

8 mars 1977 : les Nations Unies officialisent la Journée internationale des femmes.

8 mars 1982 : reconnaissance officielle de cette journée en France.



A l'époque où les femmes manifestaient pour leurs droits dans les bureaux de vote, Malakoff élisait Augustine Variot au conseil municipal.

# Les droits des femmes : encore du chemin à faire !

Combien de pays où les femmes sont encore enfermées, traitées en mineures et en esclaves, exclues de l'accès à la connaissance et à la citoyenneté ? Trop d'entre elles subissent des mariages forcés et ne choisissent pas d'enfanter ou non. Trop subissent des violences, en temps de paix comme en temps de guerre, et y compris dans leurs familles. Même en France, où la Loi reconnaît aux fem-

mes l'accès à l'enseignement, à la vie professionnelle, à la culture, au sport, à la vie politique, il reste des préjugés à vaincre, des inégalités à surmonter. Dans notre pays censé être celui des Droits de l'Homme, le Code Napoléon (1804) a maintenu longtemps les femmes sous tutelle. Il a fallu attendre la constitution de 1946 pour que leur soient reconnus les mêmes droits que les

hommes. La disposition de leurs salaires, le droit de voter, d'être maîtresses de leurs corps, l'autorité parentale ont été obtenus au prix de longues luttes. Entre le principe de l'égalité des salaires (1972) et son passage dans les faits, il reste du chemin à faire. Les femmes restent les plus touchées par le chômage, la précarité, les temps partiels forcés, les bas salaires.

« Vous m'avez aimée servante  
M'avez voulue ignorante  
Forte vous me combattiez  
Faible vous me méprisiez » Anne Sylvestre.

## PAGE OUVERTE À L'EXPRESSION DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

Les textes publiés dans cette page *Opinions* engagent la seule responsabilité de leurs auteurs

*Majorité municipale, élus communistes et républicains*

## Déni de démocratie

« La date du 4 février 2008 restera dans l'histoire, la postérité retiendra de ce jour le désaveu infligé au peuple français par son propre parlement qui, en pleine nuit, a délibéré à la sauvette.

Depuis 1946, chaque fois qu'il y a eu un référendum négatif, les gouvernements en ont tenu compte et les textes proposés n'ont pas été appliqués, c'est la première fois que le Parlement ratifie seul un texte après que celui-ci ait été rejeté par le peuple.

Le coup de force de Versailles n'est rien d'autre qu'une motion de censure contre le peuple français ! Ni les forces politiques dominantes, ni les grands médias n'ont informé sur le contenu de ce nouveau texte, mais selon les sondages, 59 % des Français réclamaient un référendum. Les arguties laborieusement ressassées par tous ceux qui veulent défendre l'indéfendable ne changeront rien à la nature de l'acte qui a été commis à Versailles. Il s'agit bien d'une forfaiture et ceux qui se sont hasardés à bâillonner ou à laisser bâillonner les

citoyens portent la responsabilité d'aggraver la crise entre les institutions européennes et les populations ; car il n'est pas de projet européen de progrès qui puisse se passer de la participation populaire.

Selon Valéry Giscard d'Estaing, le contenu de l'actuel traité de Lisbonne est identique à celui de la Constitution Européenne, mais fait l'objet d'une présentation différente. Nicolas Sarkozy et ses amis du patronat ont besoin de ce traité qui offre aux appétits marchands des pans entiers de la société. Il est un point d'appui permettant aux directions d'entreprises de mettre les salariés européens en concurrence et d'en finir avec leurs droits. Par ailleurs, une annexe, camouflée en fin de traité, ressuscite l'article 1-6 de la Constitution Européenne, selon lequel le droit européen est supérieur au droit national. Cela confère donc à ce traité de Lisbonne une valeur constitutionnelle.

Quand il s'agit de fixer à notre pays des règles et des institutions qui auront une telle influence sur la vie

des citoyens et l'avenir de la France et de l'Europe, un référendum est le minimum démocratique. Dès lors qu'on le refuse, discourir sur le concept de démocratie participative devient une tromperie et un mensonge.

Si l'ensemble des parlementaires de gauche avait voté contre, la modification constitutionnelle aurait été rejetée.

A Malakoff, en 2005, 57 % des électeurs s'étaient prononcés contre le traité de constitution européenne. L'honneur, la démocratie et l'avenir sont aux côtés de celles et ceux qui parlent à nos concitoyens le langage de la vérité et de la responsabilité. C'est le cas de notre députée Marie Hélène Amiable, de tous les élus communistes et 121 autres élus de gauche qui ont voté NON à ce nouveau traité. Ils n'ont pas oublié qu'ils sont les élus du peuple. Ils ont respecté le suffrage universel.

> *Françoise Guillois*  
Maire adjointe à l'Action sociale

*Majorité municipale, élus socialistes*

## 7 ans de mandat

« Au dernier conseil municipal de la mandature, le 30 janvier dernier, j'aurais voulu dire à madame le Maire et à tous mes collègues combien j'avais apprécié de faire partie pendant sept ans, puisqu'« on » nous a rajouté une année, de la majorité municipale de Malakoff. Est-ce par timidité ou est-ce un manque d'opportunité, je ne l'ai pas fait et l'écris aujourd'hui, quelques jours avant les élections. N'habitait plus Malakoff, et le parachutage n'étant pas, heureusement, une habitude pratiquée dans cette ville, je ne ferai pas partie de la prochaine mandature. Cette expérience « citoyenne » m'a beaucoup

apporté. Je ne sais pas si j'ai beaucoup apporté à la cité, mais ce que je sais, c'est que ceux qui disent « en politique, tous des pourris » se trompent lourdement. Sans parler de sacerdoce, la fonction d'élu comporte beaucoup d'obligations, qui n'apportent pas que des satisfactions. Mais même si j'ai personnellement eu quelques frustrations, notamment la démolition totale des bâtiments de France télécom qui vont être transformés en bureaux sans charme ni âme, je me suis vraiment enrichie, pas financièrement, bien sûr.

Participer « de l'intérieur » à la vie de sa ville, rencontrer les habitants, représenter la mairie dans différents conseils d'administration,

échanger avec le personnel administratif, siéger au conseil municipal et participer aux commissions qui le précèdent, être membre du jury des maisons fleuries, aller aux fêtes d'école, etc. sont autant de rendez-vous qui procurent joie et fierté d'être conseillère municipale.

C'est aussi une possibilité, même infime, de résister à une politique nationale avec laquelle on n'est pas d'accord. Je reste convaincue que le mandat municipal reste le plus concret de la vie politique et je souhaite bonne chance à la prochaine équipe.

> *Anne Raffaelli*  
Conseillère municipale

*Opposition municipale, groupe des élus soutenus par l'UDF, UMP, RPF, MPF*

## La vérité dérange ?

« Le sort de certaines familles en attente depuis plusieurs années, malgré de nombreuses relances, d'un logement ou d'un appartement plus grand est indigne d'une mairie qui préfère les déclarations offusquées aux actes visant à améliorer le sort de ses administrés. En effet, habiter à 5 dans un 50 m2 humide, ne répondant pas aux normes sanitaires les plus élémentaires, n'est pas des plus confortables et encore moins des plus sécurisants pour la santé.

De même, M. et Mme C se battent depuis plus de 3 ans pour que leur appartement soit au minimum traité contre l'humidité, alors que l'un de leurs enfants est gravement malade. Prendre en considération les risques d'altérer la santé des locataires d'HLM et à fortiori des enfants ne semble pas

être une priorité majeure pour l'Office HLM ?

La mise en œuvre d'une place de parking pour handicapés demande-t-elle des études tellement complexes qu'il faille attendre des mois avant qu'une personne compétente soit mandatée pour intervenir ?

L'association de défense des locataires, UNLI, structure indépendante, par la voix de son vice-président, Pascal Chéron, s'étonne des reports répétés de demande de RDV. En effet, lorsque les responsables de l'Office ne sont pas en réunion, ils sont en conférence, puis en formation...

Après des semaines de relance, le dirigeant de l'Association qui se bat pour défendre les droits des locataires dans les HLM, a enfin pu – maigre consolation – échanger au téléphone avec M. G. Gageons que cette première approche permette d'entrevoir

les bases d'un dialogue et d'échanges constructifs, attendons de voir...

Nous reviendrons prochainement sur la situation de cette dame de 84 ans qui connut des problèmes lors de son déménagement et qui fut hospitalisée il y a peu.

J'ai pour principe d'aborder dans cette rubrique, trop petite, uniquement les problèmes de notre ville, n'en déplaise à certains je continuerai ; j'ai grandi à Malakoff et je ne me résigne pas face aux fatalisme et injonctions de quelques uns.

> *Thierry Guilmart*  
Conseiller Municipal  
109 rue Guy Moquet, tous les jeudis 17h30-20h  
Email : malakoffavenir@hotmail.fr  
06.86.26.04.11

Conformément à la loi de 1881, le maire en sa qualité de directeur de publication a obligation de s'opposer à la diffusion de tout propos à caractère diffamatoire ou injurieux.

## { Rendez-vous

> Jours de fête,  
47, av. Pierre-Larousse.

### Goûter-Théâtre : Loupiotte

Spectacle de mime, pour tous les rêveurs à partir de 10 ans.  
> Mercredi 12 mars à 14 h 30.

### Chansons du monde

• Vox Musoko  
Ce duo féminin, tout en voix, nous entraîne dans un monde parfois tendre, souvent militant.  
• Meissa  
Surnommé "le Léo Ferré africain", ce digne descendant de griots s'est créé un univers musical riche de métissages. Dans son dernier album, Entre Seine et Sine, il met en musique des poèmes du président-poète Senghor.  
> Vendredi 21 mars à 20 h. (Tarifs : 8 € et 5 €)

### Journée spectaculaire pour les plus jeunes

• 10 h 30 : Zigor et Gus.  
Un duo de jongleurs revisite la tradition des clowns et mêle magie, burlesque et poésie.  
Pour les 4-7 ans.  
• 14 h 30 : BoOuoOUoo...  
Un cabaret musico-magique. Docteur Crack et Zigor vous invitent à découvrir leur "cabaret barré", mi-fantastique, mi-clownesque, le tout dopé à une énergie très rock n'roll.  
Pour les 7-10 ans.  
> Mercredi 26 mars.



## HOM- MAGE

# Médailleurs du travail

**L**e samedi 16 février, à la Maison de la Vie associative, une cinquantaine de personnes ont reçu la médaille du travail des mains de Madame le maire, pour avoir travaillé plus de 20, 30, 35, ou 40 ans dans leurs entreprises. En voici la liste :

**Argent (20 années de travail) :** Sylvia Antony • Bruno Beucher • Sylvie Fencki • Alain Jamet • Françoise Larose • Pascal Le Bretonnic • Chantal Legrand • Eric Séguin • Antonio Mardins D'Almeida • Evelyne Miller • Marie Rathier • Christine Schitt • Véronique Tirel • Jean-Loup Tropin • **Vermeil (30 années) :** Nadia Broye • Philippe Constanty • Gérard Jonqueur • Daniel Lopé • Chantal Moreau • Serge Robert • Michelle Roget • Brigitte Segurel • Didier Thénot • **Argent et vermeil :** Thomas Polet • Catherine Vannier • **Or (35 années) :** Jean-Pierre Brochet • Martine Busson • Constance Charles • Christine Daclon • Christine Deshaies • Alain Dorigny • Daniel Foré • Christian Dussuyer • Nicole Franoux • Françoise Goubard • Gérard Gourinal • Dominique Hervieu • Louizat Mohammed • Claude Semenzato • Laurent Trombini • **Argent, vermeil et or :** Jean-Pierre Lefebvre • Michel Molinier • **Grand or (40 années) :** Philippe Muteau • Odile Poly • Renée Renard • Amar Zorelli • Michel Prach • **Or et grand or :** Luc Lambert • **Argent, vermeil, or et grand or :** Emilio Beltran • Jean-Claude Thomas •



## ÉCHO

# Les Joyaux de la rue

**D**u 5 au 25 août 2007, un groupe de neuf bénévoles – Les Joyaux de la rue – ont travaillé à rénover l'école de Taourirte (village de 5 000 habitants rattaché à Tinghir au Maroc). Ils ont installé une ludothèque et organisé des activités de vacances pour les enfants et jeunes (de 4 à 18 ans) : chant, danse, théâtre, tournoi sportif, sortie piscine, randonnée avec pique-nique, organisation d'une fête. Ainsi que cours

d'alphabétisation pour les femmes, initiation aux premiers secours, campagne de sensibilisation à la santé, à l'hygiène et à l'environnement, débats sur la violence, les loisirs, le droit, etc. L'association locale Imzine et l'Association des Jeunes Solidaire de Taourirte (qui fait le lien entre les familles émigrées en France et celles restées au Maroc) étaient partenaires de ce projet qui a eu les honneurs de Carnets de voyage et se

poursuivra en 2008 pour que le centre de loisirs et de vacances reste ouvert à l'année.



*Offert aux  
MALAKOFFIOTS  
de 60 ans et plus*

# Banquet de Printemps

## SAMEDI 19 AVRIL

**Réservations jeudi 27 mars**  
de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 16 h 30

- ▶ Salle des conférences, 22 bis, rue Béranger
- ▶ Centre administratif et médical  
Henri-Barbusse

**Après cette date, réservations en mairie,**

- ▶ Secteur Loisirs-  
Vacances-Retraités

**INSCRIPTIONS SUR  
PRÉSENTATION D'UNE  
PIÈCE D'IDENTITÉ**

**Renseignements 01 47 46 75 97**

*Ville de Malakoff*  
*Centre Communal d'Action Sociale*



2008

Les 14 et 15 mars, le lycée professionnel Louis-Girard organise des journées portes-ouvertes, sur ses sites de Malakoff et Clamart. Deux journées conviviales pour valoriser ces formations du secteur industriel, encore trop méconnues, et entrevoir les nombreux débouchés qu'elles offrent.

Lycée Professionnel Louis-Girard

# BAC Pro d'accord !



«Nous ne remplissons pas nos classes !». C'est le constat déçu de Florence Geneix, proviseur du lycée professionnel Louis-Girard. L'enseignement technique et professionnel est, depuis de nombreuses années, victime d'un délit de faciès : réservé aux "mauvais" élèves. Pourtant, le célèbre «passe ton BAC d'abord» ne se justifie plus. La plupart des filières professionnelles permettent de passer le BAC Pro, et de poursuivre des études supérieures.

Le lycée Louis-Girard propose des formations qualifiantes dans les domaines de l'industrie. Modelage et usinage, maintenance des véhicules automobiles, maquettes et prototypes : ces noms n'évoquent rien pour le commun des mortels, plus habitué à entendre parler de "force de vente", de "marketing". «Les secteurs en vogue aujourd'hui sont dans le tertiaire, indique Mme Geneix, proviseur. Mais les débouchés existent dans l'industrie. La plupart des élèves diplômés trouvent un emploi et nombreux sont ceux qui continuent après le BAC. Contrairement aux idées reçues, nous ne proposons pas des formations au rabais. Le niveau de technologie est de plus en plus pointu dans tous les domaines abordés.»

## Une culture professionnelle

Au lycée professionnel, les élèves sont en prise avec le monde du travail. De nombreux professeurs ont exercé dans des entreprises avant d'enseigner. Ils connaissent parfaitement les secteurs d'activité et bénéficient d'un réseau de connaissances. «C'est un atout important, souligne M. Boisard, professeur de mécanique automobile. Cela donne lieu à des échanges très



riches avec les entreprises.» Outre les stages, de nombreuses sorties pédagogiques sont proposées : visites de sites, rencontres avec des professionnels. «Nous souhaitons que les élèves acquièrent une culture professionnelle et qu'ils appréhendent l'application des techniques dans le contexte de l'entreprise.»

## Des projets pour s'imaginer un avenir

Ces liens forts avec le monde du travail sont au cœur de la pédagogie à Louis Girard. Une pédagogie du projet. «Nos élèves ont parfois connu l'échec dans l'enseignement général.», explique Mme Geneix. «Pour leur redonner l'envie de s'impliquer dans les apprentissages, ajoute M. Boisard, nous devons leur proposer des projets motivants et valorisants.» Une série de photos vient à point illustrer ces propos : des apprentis-mécaniciens procèdent, avec une application chirurgicale, à la réparation d'un vieux véhicule. Dernier cliché devant le travail accompli : leur fierté ne fait aucun doute !

L'organisation des journées portes-ouvertes s'inscrit dans cette démarche. Les élèves ont travaillé à rendre cette manifestation attractive et intéressante. Les 14 et 15 mars, ils accueilleront le public aux côtés des enseignants et feront découvrir le lycée

à leurs possibles successeurs. Au programme : présentation des lieux, visites des ateliers, démonstrations, rencontres avec les enseignants.

Pour marquer les soixante ans de l'annexe de Clamart, la section mécanique et maintenance automobile organise une exposition. Les visiteurs pourront admirer une douzaine de voitures emblématiques «L'occasion de montrer ce que l'on peut faire», précise M. Boisard.

## > Journées portes ouvertes du lycée Louis-Girard :

Site de Malakoff, 85, rue Louis-Girard : vendredi 14 mars de 15 h 30 à 18 h 30 et samedi 15 mars de 9 h 30 à 15 h 30.

Site de Clamart, 6, rue du Guet : exposition de voitures de collection, en collaboration avec des associations. De 9 h 30 à 17 h 30.

> Plus de renseignements au 01 46 42 63 84.

> Cette année, le lycée Louis-Girard comptait 270 élèves, répartis sur les 7 filières proposées :

- 3<sup>ème</sup> découverte professionnelle (module de 6 heures)
- 1<sup>ère</sup> expérimentale. 2 modules : modelage et productique
- BEP Maintenance des Véhicules et des Matériels.
- BAC PRO Technicien modeleur
- BAC PRO Technicien d'Usinage
- BAC PRO Maintenance des véhicules automobiles
- Mention complémentaire au BAC PRO maquettes et prototypes

> Pour obtenir le BAC PRO, deux voies sont désormais proposées : un cursus de 2 ans après le BEP, ou en 3 ans, directement après la 3<sup>ème</sup>.

> D'importants travaux de reconstruction-rénovation commenceront à l'automne 2008, pour rendre les espaces de vie et de travail plus agréables, et regrouper toutes les filières dans un seul et même site.



1



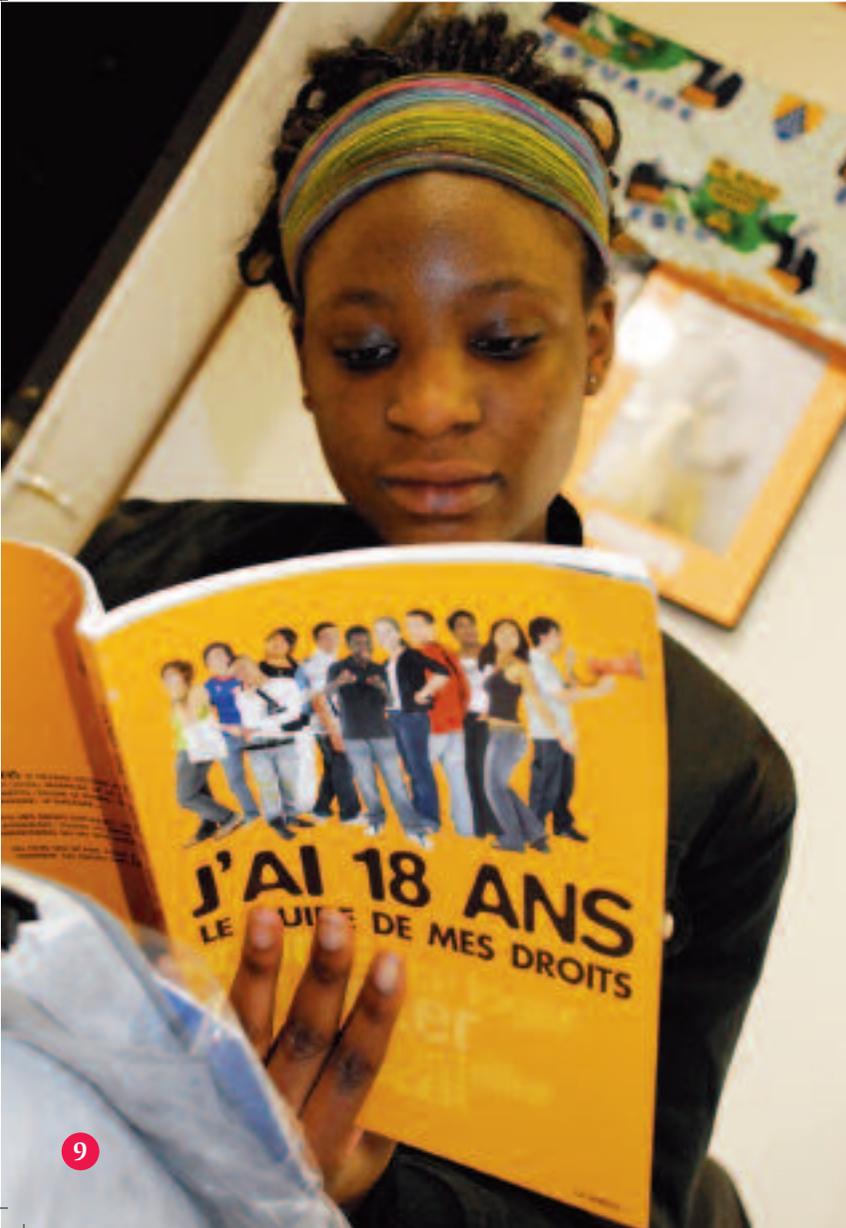
2



10



11



9



8



3



4

## IMAGES

**1.2.3. Les réceptions de début d'année ont donné l'occasion à la municipalité de remercier les postiers, les gardiens de l'Office et les commerçants pour les services qu'ils rendent aux habitants de la ville.**

**4. Invités par le collège Paul-Bert, les collégiens de Marl (Allemagne) ont visité notre ville et Paris et ont été reçus à l'hôtel de ville.**

**5. Aux foulées de Malakoff, l'amour de la course passe d'une génération à l'autre.**

**6. Grâce à Mobileau, l'exposition interactive organisée par le Syndicat des Eaux, les enfants ont appris les secrets du robinet et traqué la pollution.**

**7. Le chercheur Claude Gronfier a expliqué les rythmes du sommeil devant un public fort attentif.**

**8. 9. Les jeunes diplômés de la dernière année scolaire étaient invités à la MJQ : joyeuses retrouvailles et cadeaux sympas.**

**10. Dans le cadre de "Bus citoyen", les élèves du lycée professionnel découvrent que la Fonction Publique Territoriale propose 253 métiers.**

**11. De l'âme aux yeux, Peter Petronio a fait passer l'émotion avec ses photos inspirées par le jazz.**



5



7



6

## { Aménagements

### Avenue du 12-Février-1934

Terminés à la mi-février, les travaux ont permis d'améliorer la mobilité, le stationnement et l'éclairage sur cette voie. Les bordures abaissées, les poteaux à bordures blanches et bandes podotactiles aménagent les passages piétons pour les personnes à mobilité réduite ou malvoyantes. D'autre part, une dizaine d'emplacements deux-roues ainsi qu'une vingtaine de places de stationnement ont été créés. L'éclairage a enfin été renouvelé.



### Rue Avaulée

De nouveaux ralentisseurs ont été installés, afin de réduire la vitesse des véhicules, devenue problématique sur cette voie très fréquentée. Ces "coussins berlinois" ont l'avantage de présenter moins de nuisances pour les vélos et les bus de ville.



### Travaux rue Ernest-Renan

Après le passage d'experts pour constater des fissures sur plusieurs pavillons de la rue Ernest-Renan, dues notamment à l'existence d'anciennes carrières, la Ville a engagé des travaux depuis le 22 janvier.

La première phase, entre les rues Victor-Hugo et la Tour, a consisté à reprendre les raccordements au réseau de collecte des eaux usées et à remplacer le collecteur.

La seconde phase des travaux, entre les rues la Tour et Emile-Zola, prendra fin le 14 mars. Le collecteur et les branchements seront remplacés. Les riverains, parents d'élèves et élèves doivent se conformer aux itinéraires recommandés, pour le bon déroulement des travaux et leur propre sécurité.

## Les travaux des membres du club photo



Exposition club-photo  
du 18 au 30 mars

Bibliothèque Pablo-Neruda  
24, rue Béranger

Ville de Malakoff  
[www.ville-malakoff.fr](http://www.ville-malakoff.fr)

## → AGENDA

### TOURNOI D'ÉCHECS

L'association Malakoff et Mat organise son 7<sup>ème</sup> Open International d'échecs, du 19 au 26 avril. La compétition se déroulera dans la salle des fêtes Jean-Jaurès. Ce tournoi est homologué par la Fédération Française d'Échecs et par la Fédération Internationale. Cette année, 6 000 euros de prix seront distribués aux vainqueurs des différentes catégories. Renseignements et inscription sur [www.malakoffetmat.net](http://www.malakoffetmat.net)



## → ÉCHOS

## PLANTATIONS

Le service des parcs et jardins a planté, dans différents lieux de la ville, quelques arbres dits "remarquables" ou qui vont le devenir : un sapin d'Espagne et un chêne des marais (ou chêne à épingles) au square Marc-Lanvin, un cèdre du Liban à l'école maternelle Paul-Vaillant-Couturier, un chêne de Hongrie au rond-point du Colonel-Fabien.



## ACCESSIBILITÉ DE LA VOIRIE

Dans le cadre de la charte Ville Handicap, les services de la voirie procèdent de nombreux aménagements pour rendre la ville plus accessible aux personnes handicapées. Afin d'évaluer le travail accompli, la ville est notée chaque année. Pour 2007, le taux d'accessibilité moyen sur la ville est de 88,39 % soit une note de 11,49 sur 13. Pour mémoire, la ville de Malakoff avait obtenu une note de 10,60 en 2005 et de 10,86 en 2006.

En 2008, les abaissements de trottoirs et la mise aux normes des modules sonores indiquant la traversée des carrefours pour les personnes malvoyantes ou non-voyantes seront la priorité.



## RÉCEPTION DES NOUVEAUX HABITANTS

Les nouveaux habitants de Malakoff étaient conviés à une réception le vendredi 8 février, à la salle des fêtes Jean-Jaurès. Catherine Margaté, les élus de la municipalité et les responsables des services municipaux ont présenté les actions et les services municipaux à la disposition des Malakoffiots. Un diaporama de présentation de la ville a également été projeté. La soirée s'est poursuivie autour d'un buffet en toute convivialité.

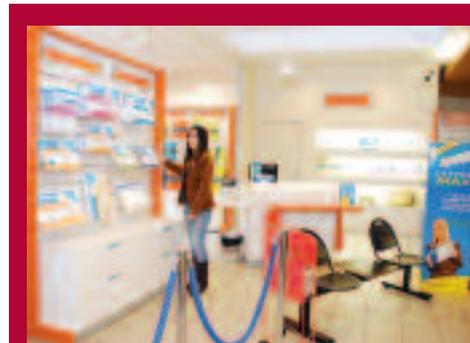


## Nouveau plan interactif

Le plan interactif de la ville est une des pages les plus consultées par les internautes. En quelques clics, vous pouvez localiser un lieu ou une rue, trouver des infos pratiques. Depuis quelques jours, une toute nouvelle version est disponible ; plus rapide, plus pratique et plus complète :

- A l'ouverture du plan, vous êtes informés des principales manifestations du moment.
- Une mini-carte située en haut de l'écran vous permet de mieux repérer le lieu recherché sur l'ensemble de la ville.
- Le zoom est disponible à partir des icônes + et -, mais également en utilisant la molette de votre souris.
- Pour chaque lieu, la rubrique «en savoir plus» vous donne les coordonnées, des infos pratiques, des photos et des liens.
- Dans l'onglet «Plans», vous trouverez le plan des travaux en cours, ainsi que tous les renseignements sur les lignes de transport (trajets, plans, horaires).
- La rubrique «mes favoris», signalée par un cœur, vous permet de marquer un lieu et d'envoyer le lien à d'autres personnes.
- Bientôt, une rubrique sur l'histoire de Malakoff sera disponible dans l'onglet «plans».

N'attendez plus ! Rendez-vous sur le site [www.ville-malakoff.fr](http://www.ville-malakoff.fr), le plan est accessible dans les accès directs de la page d'accueil et dans la rubrique «découvrir la ville» > «Plan et transports».



## FRANCHISE POSTALE

Après les récents travaux, Sylvie s'est portée volontaire pour tenir la boutique de la Poste. «J'avais envie de passer de l'autre côté du guichet, d'avoir un autre contact avec les usagers», nous dit-elle. «L'espace est plus convivial, il y a moins de stress. C'est donc plus facile de discuter et de conseiller les gens.»



## { Récupération

### Eau de pluie

La communauté d'agglomération Sud-de-Seine propose aux Malakoffiots, et aux autres habitants de l'agglomération, d'acquérir des récupérateurs d'eau de pluie. D'une contenance de 500 litres, ces récupérateurs sont vendus 30 euros. Ce système permet d'utiliser 80 à 90 % de l'eau de pluie ruisselant dans une gouttière et donc de réaliser des économies d'eau de ville. Pour en faire l'acquisition, contacter le service environnement de Sud-de-Seine au 0 800 02 92 92. Une aide au montage et à la maintenance est également proposée.



### Cartouches d'encre

Ne jetez plus vos cartouches d'encre usagées ! La communauté d'agglomération Sud-de-Seine a mis en place une collecte des cartouches d'encre vides pour faciliter leur recyclage. Trois points de collecte sont à votre disposition : à l'accueil de l'hôtel de ville, au centre administratif Barbusse et à la maison de la vie associative.



## Un espace info

L'espace Info Énergie, rattaché au Réseau national d'information et de conseils en énergie auprès des particuliers et petites entreprises, vous accueille depuis octobre 2007. Avec le soutien de l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie), la Région Ile-de-France, la communauté d'agglomération Sud-de-Seine et la Ville de Malakoff.

### Vous souhaitez savoir ...

- Comment réduire vos factures énergétiques? Quel type d'installations choisir ?
- Comment obtenir des aides financières pour les travaux d'isolation ou le recours aux énergies renouvelables dans votre logement ?
- Quelle est la différence entre le solaire thermique et le solaire photovoltaïque ?
- Comment choisir votre fournisseur d'énergie ?

### Vous avez des projets ...

- Comment faire pour installer un chauffe-eau solaire chez soi ? Existe-t-il des aides prévues à cet effet ?
- Peut-on produire soi-même sa propre électricité ?
- Pour isoler un logement, quelles techniques et quels matériaux utiliser ?

Pour obtenir un conseil personnalisé, neutre et gratuit sur la maîtrise de l'énergie et les énergies renouvelables, pour vous renseigner sur les aides financières ou pour toutes autres questions sur l'environnement et le développement durable, contactez votre Espace INFO ÉNERGIE. Des conseillers spécialisés sont là pour vous répondre. Vous pouvez également consulter librement les brochures et guides pratiques mis à votre disposition. Rendez-vous à la mairie de Malakoff, les mercredis de 8h30 à 12h, au bureau de la permanence n°138 (Rez-de-chaussée de l'hôtel de ville). Vous pouvez également accéder aux permanences des autres communes de Sud-de-Seine : le mercredi (13h30-17h) à Fontenay-aux-Roses, le vendredi (13h30-17h) à Bagneux et le samedi (8h30-12h) à Clamart. Prendre rendez-vous, par téléphone : 01.55.95.81.72 ; par mail : [infoenergie@suddeseine.fr](mailto:infoenergie@suddeseine.fr)



## La 2<sup>ème</sup> vie des briques

Quel que soit leur contenu (jus de fruit, lait, etc.), toutes les briques alimentaires se recyclent. Elles se composent majoritairement de carton, dont on extrait des fibres de cellulose afin de confectionner du papier sanitaire et domestique, des nappes en papier, etc. Sept briques triées donnent un rouleau de papier cadeau. Les autres matériaux composant ces

emballages sont le polyéthylène (plastique) et l'aluminium. Certaines industries commencent à les intégrer dans leur processus de recyclage. Chaque Français consomme en moyenne 160 kg de briques alimentaires par an, ce qui représente le tiers des déchets ménagers produits. En 2006, le tri des emballages a permis de recycler plus d'un milliard de

briques. Ce recyclage évite l'abattage de 300 000 arbres par an. Chaque tonne de briques alimentaires recyclées permet d'économiser deux tonnes de bois. À noter : Avant de les déposer dans les bacs bleus, veillez à bien égoutter vos briques alimentaires. Mais nul besoin de les laver ou d'en retirer les bords verseurs en plastique.

Avant de partir en mission en Antarctique, Marie Boyé, ancienne Malakoffiotte, chercheuse au CNRS à Brest, a rencontré une classe de CE2 de l'école Guy-Môquet avec laquelle elle correspondra durant toute l'expédition.



Éducation

# En ligne avec le pôle sud

«Quelle est la différence entre le pôle nord et le pôle sud ? Quelle est la différence entre les pingouins et les manchots ? C'est quoi une aurore boréale ?» Autant de questions que les élèves de Claudine Moissard, en classe de CE2 à l'école Guy-Môquet, ont pu poser à Marie Boyé, venue expliquer sa mission en Antarctique.

Chercheuse au Laboratoire des sciences de l'environnement à Brest, Marie Boyé présente aux enfants le site Internet de la mission. «C'est grâce à ce site que nous allons pouvoir correspondre par mail», leur dit-elle. Préparation de l'expédition, objectifs de la mission, rien n'échappe aux enfants. «Nous avons préparé cette rencontre en allant au musée du quai Branly et au palais de la Découverte voir l'exposition sur les pôles», nous explique Claudine Moissard, enseignante. «Il est important de relier ce projet aux domaines d'apprentissage. Ainsi, nous allons travailler en sciences sur le ciel et la terre, sur l'eau, sur les espèces animales qui vivent aux pôles, sur les peuples du pôle nord à travers des récits et aussi utiliser l'informatique pour communiquer avec Marie. Ce projet intitulé "Aventures aux pôles" devrait être l'occasion pour les élèves d'apprendre beaucoup de manière ludique.»

## En direct de l'océan Austral

Les élèves de la classe de CE2 pourront contacter Marie, tous les deux ou trois jours.

Ils suivront, grâce au carnet de bord de l'expédition, les travaux des scientifiques. «L'océan Austral entoure l'Antarctique et joue un rôle très important car il assure la connexion de tous les océans du globe.» explique Marie. «Notre mission consiste à effectuer des prélèvements d'eau et étudier les courants marins.» Elle explique aux enfants que la fonte des glaces et le réchauffement de la planète représentent un danger pour les hommes. «Les Inuits ne pourront plus vivre ni pêcher les phoques, le niveau de la mer va monter et peut-être submerger certaines îles.» Pour Claudine Moissard, cette correspondance entre la scientifique et les élèves est une bonne occasion pour sensibiliser les enfants aux gestes qui protègent la planète.

## Le quotidien en questions

Marie explique à la classe qu'elle va rester en mer pendant toute la durée de la mis-

sion, à bord du Marion-Dufresne, un bateau de l'Institut Paul-Émile Victor. Une question tracasse les élèves. «Mais comment allez-vous faire pour manger ?», demandent-ils. «C'est effectivement un point important ! », répond Marie. «Le ravitaillement pour les 62 scientifiques et les 58 membres d'équipage est fait avant le départ, au Cap, en Afrique du Sud. Mais nous ne pourrions manger des fruits et des légumes frais que pendant les deux premières semaines. Ensuite, nous devons boire des jus de fruits et manger des conserves.»

Un autre élève demande : «Emporterez-vous des objets personnels ?» «Oui» répond Marie. «J'emporte des livres, de la musique et des photos». Les élèves profitent alors de cet instant pour lui offrir une "poupée tracas". «Lors d'un projet avec la bibliothèque sur un conte, nous avons fabriqué ces poupées censées attraper les cauchemars et les soucis.» explique Claudine Moissard. «Nous nous sommes dit que cela pourrait être utile à Marie ! »

Le Marion-Dufresne, le bateau de l'expédition Bonus-Goodhope.



## 4<sup>ème</sup> année polaire et mission Bonus-Goodhope

2007/2008 est la 4<sup>ème</sup> année polaire internationale. Pour la 1<sup>ère</sup> fois, l'océan Austral sera couvert par l'ensemble de la flotte océanographique mondiale. On pourra alors avoir une image inédite d'un des océans les plus inhospitaliers. La mission Bonus-Goodhope, coordonnée par Marie Boyé et Sabrina Speich, a quitté le Cap (Afrique du Sud) le 7 février et reviendra à Durban (Afrique du Sud) le 24 mars. Elle est dédiée à l'étude des échanges entre les océans Atlantique, Indien et Austral.

**R**eproduire les gestes de son métier, ces gestes que l'on pratique tous les jours, presque machinalement, peut paraître facile. Reproduire ces mêmes gestes sans les outils est autrement plus difficile. «Le geste "à blanc", c'est le geste fait sans le support de l'outil, sans le support de la matière ordinairement travaillée.», explique Pascale Houbin. «Le geste "à blanc", c'est le geste dépouillé de ses appuis extérieurs, au profit de ses appuis intérieurs comme la mémoire, les sensations, l'intuition, l'expérience, la conscience, la créativité...»

L'intérêt de Pascale Houbin pour la gestuelle des mains lui est venue après son apprentissage de la langue des signes. Le graphisme, l'esthétique de ce langage lui ont tout de suite plu. «La langue des signes est organisée dans l'espace. Pour moi qui suis chorégraphe, cette gestuelle, ce langage relié aux sens touche ma sensibilité.» nous dit-elle.

### "Aujourd'hui à deux mains"

Le film "Aujourd'hui à deux mains", réalisé par Pascale Houbin, est un collectage des gestes des métiers. Ils sont des creusets d'humanité par la beauté, l'émotion, le savoir et la micro-histoire qu'ils transportent.

«Ce qui m'a intéressé dans ce projet, c'est de montrer ce qu'on a dans les mains, l'apprentissage entre l'œil, la main et le cerveau.» raconte-t-elle. «Les gestes des métiers sont différents des gestes faits au quotidien. Il y a une responsabilité dans ceux de l'artisan. C'est aussi grâce à ces gestes que le professionnel gagne



*Pascale Houbin*

# Chorégraphe pour les mains

**Pascale Houbin, Malakoffiotte et chorégraphe, a filmé une série de portraits sur les gestes des artisans. Pépiniériste, couturière ou encore boulanger, tous ont accepté de participer à cette expérience visuelle inédite.**

sa vie.» Les gestes à blanc permettent de rendre lisible l'idée que l'artisan se fait de son geste et non sa réalité physique ordinaire.

«Ce ne sont pas des imitations mais plutôt des mouvements que ces artisans font tous les jours. Ils en ont la juste interprétation. Ces gestes sont une connaissance mise en forme.», explique la chorégraphe.

### Tous volontaires

Pour collecter tous ces gestes, Pascale Houbin a rencontré une cinquantaine d'artisans, habitant la région d'Alès, Saint-Valéry-en-Caux, Reims et Calais. Contactés par l'intermédiaire de théâ-



tres, ils ont tous accepté de participer spontanément. «Au début, les artisans que j'ai rencontrés n'avaient pas compris qu'ils devaient reproduire leurs gestes sans les outils.», explique la chorégraphe. «Ce ne sont pas des

Aujourd'hui, Pascale Houbin réfléchit avec un scénographe, Jean-Pierre Larroche, à la mise en place d'un dispositif pour présenter son projet. «Ce serait un parcours avec des écrans plats projetant des images du film et

**«Le geste de la main est le prolongement, l'extrémité d'un geste plus large mettant en mouvement le corps tout entier.»**

choses naturelles. Souvent, ils n'avaient pas réfléchi à leurs gestes, mais ils n'ont eu aucune hésitation.» D'ailleurs, les gestes reproduits ne représentent pas forcément le geste réel, mais plutôt une idée du geste professionnel.

d'autres écrans plus petits pour projeter les interviews.» dit-elle. «C'est à une promenade poétique dans l'univers du geste que le visiteur sera convié. La principale difficulté sera de rendre toute la sensibilité du projet.»

**A**mbiance studieuse dans le dojo du gymnase Duclos. Une dizaine de jeunes hommes, âgés de 13 à 25 ans, suivent religieusement les conseils prodigués par leur professeur. Après un salut rituel, ils se livrent, deux à deux, à des corps à corps très tactiques, faits de prises, de déséquilibres et de soumission. Nous sommes à l'entraînement du *Malakoff Grappling Club*.

Cette jeune association, née en 2006 à l'initiative de la famille Mahi, propose des cours de grappling, une des nombreuses formes actuelles de lutte. «Mon frère pratiquait ce sport depuis quelques années dans un club privé. D'autres jeunes souhaitaient s'inscrire, mais les prix étaient trop élevés, raconte Faraji Mahi. J'ai eu l'idée de créer une association pour rendre la discipline accessible à tous.» Quelques démarches administratives, le soutien de la Ville, qui met à leur disposition une salle du gymnase Duclos, et voici lancé le premier club de lutte malakoffiot ! Le *Malakoff Grappling Club* compte une trentaine d'adhérents : un joli succès, révélateur de l'engouement actuel pour les sports de combat.

### Combat sans coups

Loin des clichés violents véhiculés dans les films ou les jeux vidéos, l'art du grappling consiste à attraper, tenir, contrôler son adversaire sans le frapper. Les coups sont strictement interdits. «La lutte a été beaucoup investie par des personnes de faible gabarit, car elle donne priorité à la tactique sur la force physique, indique Abdelaziz, l'aîné des frères Mahi, qui participe activement à la vie de

## Malakoff Grappling Club

# Nouveau visage de la lutte

**Grâce à l'association Malakoff Grappling club, le grappling fait son entrée à Malakoff. Réglementé depuis peu en France, ce sport de combat inspiré de la lutte et des arts martiaux fait de nombreux adeptes dans le monde entier.**

l'association. Les premières qualités d'un lutteur sont la ruse et la persévérance.» Difficile pour un spectateur non initié de comprendre les dizaines de prises et de clés. Bendi Casimir, champion d'Europe et professeur du *Malakoff Grappling Club*, ne nous contredira pas : «Le grappling s'inspire de nombreuses autres disciplines. Il faut des années avant de



maîtriser la multitude de techniques possibles.»

L'an dernier, le service jeunesse a fait appel à l'association pour des stages de lutte dans les cen-

tomènes de mode. Actuellement sport le plus pratiqué aux États-Unis, il véhiculerait l'image de "l'homme d'honneur", fort et courageux. Une réminiscence

**«Notre premier objectif est de proposer une activité accessible à tous.»**

Faraji Mahi, président de l'association *Malakoff Grappling Club*.

tres de loisirs. «Une bonne occasion de sensibiliser les plus jeunes», se réjouit Faraji.

Depuis quelques années, le free fight, dont le grappling fait partie, devient un véritable phé-

nomène de l'Antiquité ?

> Contact : [Malakoff\\_Grappling\\_Club@hotmail.fr](mailto:Malakoff_Grappling_Club@hotmail.fr)

> Entraînements au gymnase Duclos le mardi de 17 h à 19 h, le jeudi de 18 h à 20 h et le samedi de 13 h 30 à 15 h 30.

> Prix de l'adhésion : 100 € l'année



CULTURE

## { RENDEZ-VOUS

### Seule dans ma peau d'âne

d'Estelle Slavasta. D'après Perrault.  
> 13 au 21 mars, Théâtre 71.

### "L'un est l'autre"

Hommage en chansons à Eugène Guillevic. (article en bas de page)  
> 14 au 16 mars, MJQ, 4, bd Henri-Barbusse. Réservation indispensable au conservatoire : 01 55 48 04 10.

### Exposition du club photos

Les travaux des adhérents en noir et blanc et en couleur : portraits, paysages, scènes de vie...  
> Du 16 au 30 mars, bibliothèque municipale, 24, rue Béranger.

### Sinfonia Eroïca

Chorégraphie de Michèle-Anne de Mey, sur des musiques de Mozart, Beethoven et Jimmy Hendrix. (Festival ArtDanThé).  
> 26 mars, 19 h 30, Théâtre de Vanves.

### Concert des orchestres.

(article en bas de page.)  
> 29 mars, 20 h 30 et  
30 mars, 17 h, Théâtre 71.  
Réservation au conservatoire :  
01 55 48 04 10.

**Alexandra Fontaine** présente les travaux des enfants qu'elle a initiés au dessin et à la sculpture (maternelle Paul-Vaillant-Couturier).  
> 31 mars-6 avril, bibliothèque.

### Le vent des anches

Conçu par Pascal Contet, un concert pour découvrir les instruments à anches, à travers les siècles et par-delà les frontières, du sheng à l'accordéon en passant par les clarinettes.  
> 1<sup>er</sup> avril, 20 h 30, Théâtre 71.

### Daphné

Dans le cadre du festival Chorus qui fête son 20<sup>ème</sup> anniversaire, Daphné chante son amour de la vie.  
> 3 avril, 19 h 30, Théâtre 71.



## DU CONTE À LA SCÈNE



## Il était une fois...



Le conte de peau d'âne est difficile à croire», écrivait Perrault, reprenant le récit transmis par des générations de "mères-grands". A son tour, Estelle Savasta raconte. Il était une fois un roi, une reine et leur fille. Ils vivaient heureux. Mais la reine mourut. Les années passèrent. L'enfant grandit et le roi décida de l'épouser. Pour le décourager, la princesse posa des conditions de plus en plus difficiles. Mais le roi réalisa ces vœux impossibles. Il sacrifia même son âne faiseur d'or. Alors la princesse s'enfuit, cachée sous la peau de l'âne... Estelle Savasta est fascinée par le symbole de cette peau dans laquelle entre l'héroïne, « dans laquelle elle devient solitaire et crasseuse, et dont elle sort prête à aimer. » Pour nous faire vivre le cheminement de l'enfant en deuil qui devient jeune femme amoureuse, Estelle Savasta recourt à de drôles de petites musiques, à la langue des signes (comme dans son adaptation du *Grand cahier*) et à des objets symboliques. Dont, bien sûr, les robes de la princesse (couleur de temps, de lune et de soleil) et la fameuse peau d'âne, à la fois refuge et prison... Un spectacle poétique, interprété par Laëtitia Angot, formée à la danse classique, à la chorégraphie japonaise et au théâtre gestuel.



## CONSERVATOIRE

## Printemps en musique

**E**n mars, le conservatoire célèbre le printemps. Dans le cadre du Printemps des poètes, la classe de chant d'Hélène Ferrand rend hommage à Eugène Guillevic et met en valeur les thèmes de l'autre, de la rencontre et du métissage. Au programme : musiques de Chostakovitch, Martinu, Gardel, Britten. Sans oublier des extraits de *Les Mots et les notes* d'Isabelle Aboulker, pianiste et compositeur née en 1938.

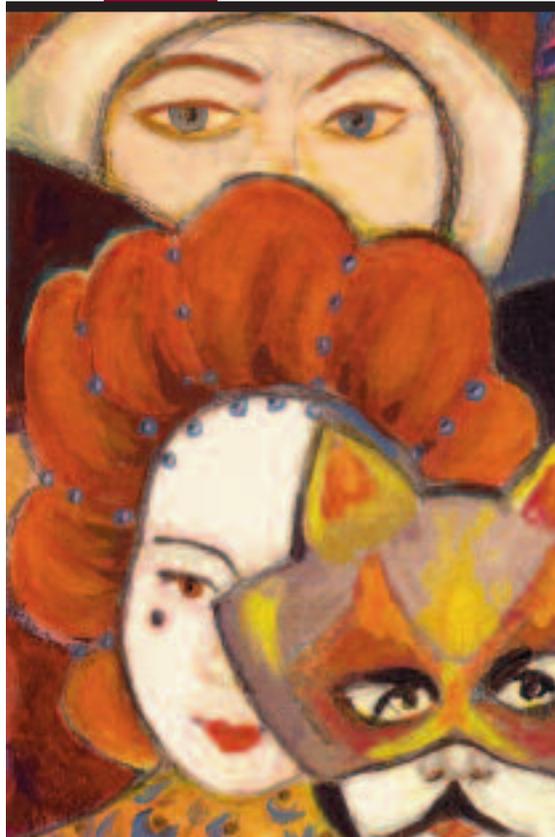
### Concerts d'orchestres

Pour terminer le mois en beauté, orchestres et ensembles proposent deux concerts. Samedi 29 :



l'ensemble de guitares Alhambra (dirigé par Thierry Lèbre), l'orchestre d'harmonie (avec Lutte Brommer), les orchestres symphoniques (avec Valérie Liebenguth et Jean-Yves Altenburger) et l'ensemble Miles Davis

(avec Claudio Pallaro).  
Dimanche 30 : les orchestres symphoniques et d'harmonie. Au menu : des œuvres de Beethoven, Brahms, Smetana, Mozart, Schubert, Brassens et Piazzola.


**REN  
CONTRES**


## Artistes croisés

➔ Originaire de notre ville et formée à l'École Duperré, **Martine Brugère** enseigne en art appliqué au lycée Corvisart à Paris. Virtuose du croquis sur le vif, au trait net et enlevé, elle nous donne à voir des scènes intimistes, des natures mortes, des paysages champêtres, des frises de Mickeys en transparence. Ses techniques préférées : le lavis et la gouache.

Formée à l'école des Beaux Arts de Paris, **Thérèse Daverat** a été étalagiste, accessoiriste de théâtre, illustratrice et graphiste-maquettiste. Installée depuis longtemps à Malakoff, elle enseigne dessin et peinture aux adultes et aux jeunes dans son atelier. Elle aime varier les supports (papier, carton usagé et surtout textiles) et les techniques (acrylique, lavis, craie et pastel). A partir d'une foule carnavalesque, elle nous propose cette fois des séquences de visages colorés et enchevêtrés. Ces deux amies et complices exposent ensemble à la Kaz'Art et à la Maison de la Vie associative.



➔ **Les inconnus de Malakoff** sont des jeunes guitaristes malakoffiots, élèves de Charles Éwangé, musicien d'origine camerounaise, installé à Malakoff depuis 1980. Ils interprètent musiques classiques et variétés, le 29 mars, à 20 h, salle des fêtes, 51, bd Gabriel-Péri.

Leur professeur, accompagné de la violoniste russe Médina, donnera à son tour un concert, où il présentera et dédicacera son dernier album *Noix de coco*, entre tradition africaine, classicisme et jazz. Le 5 avril, 21 h, MJQ, 4, bd Henri-Barbusse.

> Visages de carnaval. Acrylique sur canvas de Thérèse Daverat.

> Sur le vif. Lavis de Martine Brugère.

Du 14 au 16 mars à la Kaz'Art (14, rue Hoche, entrée allée Marie-Jeanne). Vernissage vendredi à 18 h 30. Week-end de 14 h à 18 h.

Du 16 au 25 mars, hall de la Maison de la Vie associative, 26 rue Victor-Hugo. De mardi à jeudi : 16 h-19 h, vendredi 10 h-12 h et 16 h-19 h, samedi 10 h-12 h et 14 h-18 h, dimanche 10 h-12 h.


**SPEC  
TACLE**

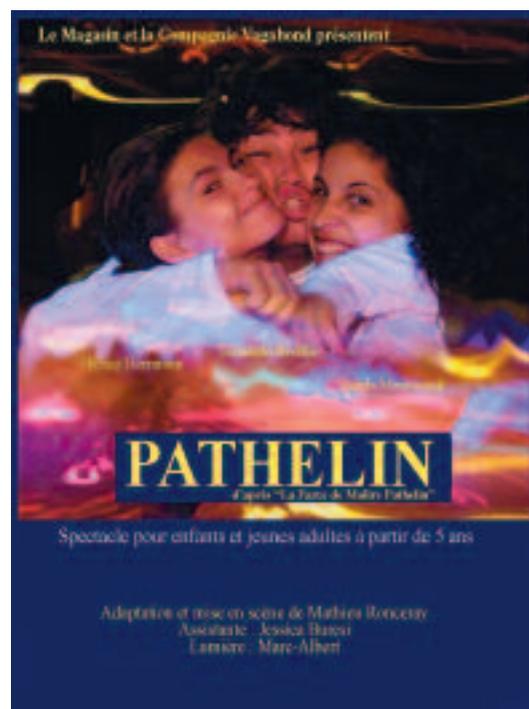
## Une farce inter- active

❖ Le Magasin et la Compagnie Vagabond présentent *Pathelin*, un spectacle inspiré de *La farce de Maître Pathelin*. L'histoire est simple : un avocat roublard suggère à son client de jouer les idiots pour rouler le juge et le plaignant. Pour adapter cette œuvre du Moyen-Âge, Mathieu Ronceray a imaginé de raconter l'après-midi de trois enfants qui jouent à *Pathelin* comme ils joueraient aux super-héros. Ce spectacle déjanté plaît aux spectateurs, de 5 ans aux jeunes adultes. Le public s'identifie d'autant mieux aux personnages que les deux actrices et l'acteur (formés par Le Magasin) jouent à son contact et l'invitent à improviser avec eux. Cela permet aussi aux élèves qui étudient la pièce d'en comprendre les mécanismes et d'en sentir toute la drôlerie.

> Le Magasin.

144, av. P.-Brossolette/ impasse Châtillon.

Jusqu'au 29 mars, mercredi et samedi à 15 h.





ORALISE IMMOBILIER  
Service Transaction

97, rue Jean Bleuzen  
92170 VANVES  
Tél. : 01 46 38 17 19

81, av. Pierre Larousse  
92240 MALAKOFF  
Tél. : 01 42 31 21 21



OGIM IMMOBILIER  
Service Gestion /  
Location

95, rue Jean Bleuzen  
92170 VANVES  
Tél. : 01 46 45 58 81

Vous voulez **VENDRE**  
votre Bien, nous vous offrons:

- **ESTIMATION Gratuite**

Sous 24h

- **DIAGNOSTICS Gratuits**

(loi carrez, amiante, plomb, termites, ERNT, DPE...)

- **GARANTIE REVENTE Gratuite(\*)**

Une vente plus facile et plus rapide pour vous,  
une acquisition en toute sécurité pour votre acheteur.

\*) Voir les conditions à l'agence. Offre valable pour tout mandat exclusif de vente signé avant le 30/06/2008

Vous voulez **GÉRER**

votre Bien, nous vous offrons:

**6 Mois de GRATUITÉ de GESTION LOCATIVE  
et d'ASSURANCE LOYERS IMPAYÉS**

Couverture: 100% des loyers, illimitée dans le temps, plafonnée à 76000€  
par sinistre, sans aucune franchise, dégradation immobilière 7700€.

**1an d'ASSURANCE PROPRIÉTAIRE  
non occupant OFFERTE.**

Parrainez un de vos proches et gagnez 300€  
sur vos honoraires de gestion

offre valable pour tout mandat de gestion signé avant le 30/06/2008

L'immobilier, c'est plus simple avec un agent immobilier.  
Chaque agence est juridiquement, et financièrement indépendante.

**DU 11 AU 22 MARS**

# INTER MARCHÉ

**2 500 000  
EUROS  
A RECOLTER\***

**TOUS  
UNIS  
CONTRE  
LA VIE  
CHÈRE**

\*En bons d'achat  
et de réduction  
sur toute la France.

**MALAKOFF**

9, rue Béranger - Tél : 01 78 16 50 00

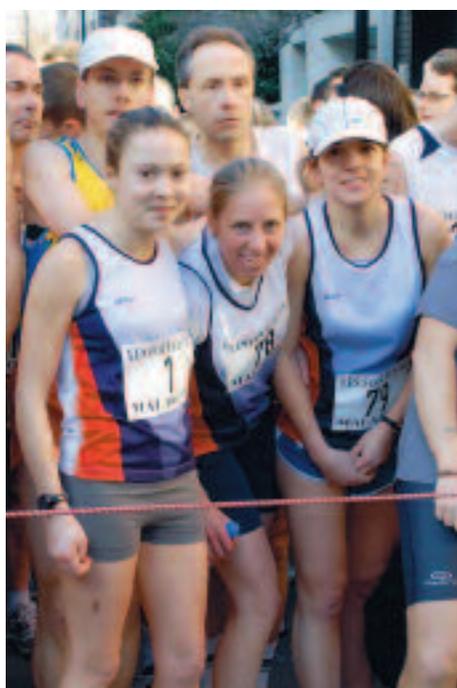


**MAGASIN OUVERT 7j/7 - PARKING GRATUIT**

RÉGIEX Publicité Région Parisienne ETB Auneau Cedex. RCS  
CHARTRES 301 161 170. S.A.S. au capital de 48 050 €. S.A.S.  
NAVICA - RCS NANTERRE 494 866 868. OFFRE VALABLE DU 11 AU  
22 MARS 2008 - Léo Burnett.

# Foulées de Malakoff

**Pour sa 34<sup>ème</sup> édition**, la célèbre course a fait le plein avec plus de 500 arrivants. Mustapha Bennacer, athlète de Choisy-le-Roy, est arrivé premier du 10 km en moins de 30 minutes : un record qui témoigne du niveau élevé de la compétition. Chez les femmes, Heidi Freytag, de l'USMM, a remporté la course en 37'57.



## Elles courent elles courent, les filles...

Louise Dalingwater, Heidi Freytag, Marie-Caroline Savelieff : ces trois noms enchantent la section athlétisme de l'USMM. En quelques semaines, le trio peut s'enorgueillir d'un joli palmarès sur le 10 km :

> Victoire du classement par équipe à l'importante course de Vincennes (4 500 participants) avec les 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> places.

> 1<sup>ère</sup> place pour Heidi dans le 14<sup>ème</sup> arrondissement.

> Victoire, haut la main du Challenge Roger Teste des foulées de Malakoff, avec les 1<sup>ère</sup>, 3<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> places.

Souhaitons bonne chance à nos athlètes dans leurs prochaines épreuves : en juin, elles participeront, avec deux autres coureurs de la section, aux championnats de France qui se tiendront en Bretagne.



La Croix-Rouge et les nombreux bénévoles assuraient l'encadrement et la sécurité des courses.



## Courses scolaires

Après les Foulées de Malakoff du 9 février dernier, les coureurs en herbe emboîteront le pas de leurs aînés le samedi 29 mars.

De 9 h 30 à 12 h 15 se dérouleront les 22<sup>èmes</sup> courses scolaires, regroupant tous les élèves des écoles élémentaires.

Pour l'encadrement et la sécurité, l'aide de bénévoles est précieuse. Si vous souhaitez participer, contactez le service des sports au 01 47 46 76 33.

Au programme :

- > 9 h 30 : Course des CM2 (2 700 m)
- > 10 h 05 : CM1 (2 200 m)
- > 10 h 40 : CE2 (1 700 m)
- > 11 h 10 : CE1 (1 200 m)
- > 11 h 40 : CP (1 000 m)
- > 12 h 15 : remise des prix sur la place du 11 Novembre



## SERVICES

### → Ostéopathe

Alexandra Tikka, ostéopathe, s'est installée au 7, rue Paul-Bert. Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 06 80 24 67 14 ou envoyer un mail à alexandra.tikka@gmail.com.

### → Hôpital Béclère

#### Portes ouvertes du centre de médecine du sommeil

Le Centre de Médecine du Sommeil de l'Hôpital Antoine-Béclère organise, le mercredi 19 mars prochain, une journée Portes Ouvertes à destination du grand public. Conférences, discussions et visite du centre sont au programme, de 14 h 30 à 18 h.

### → Pass Navigo

La carte orange va disparaître au profit du Pass Navigo. La vente des coupons de carte orange va progressivement s'arrêter dans les points de vente du réseau Transilien. Dès le 20 mars, la gare de Clamart ne délivrera plus de coupons magnétiques hebdomadaires ou mensuels, mais assurera le chargement de ces abonnements sur Pass Navigo. L'équipe commerciale Transilien de Vanves-Malakoff vous invite donc à vous munir d'un Pass Navigo dès que possible.

### → Jobs d'été

#### à la gare Montparnasse

La SNCF recrute, pour la Gare Montparnasse, des agents d'accueil-embarquement et des responsables opérationnels pour les mois de juin et septembre 2008. Ce travail d'équipe en horaires décalés nécessite une grande disponibilité, des qualités relationnelles et un sens inné du service (expérience d'accueil et/ou

### → Services de garde

#### Garde médicale

Du lundi au samedi : 20 h-24 h.  
Dimanches et jours fériés : 9 h-13 h et 16 h-24 h.  
> 10, bd des Frères-Vigouroux, à Clamart. Indispensable de prendre rendez-vous au 15.

#### Pharmacies

9 mars : Weck.  
> 2, bd du Colonel-Fabien, Malakoff.  
16 mars : Boiteau et Lo  
> 14, av. Jacques-Jezequel, Vanves.  
23 mars : Burbot,  
> 24, rue Jean-Bleuzen, Vanves.  
24 mars : Guez,  
> 8, place de la République, Vanves.  
30 mars : Chuop,  
> 1, place du Président-Kennedy, Vanves.  
6 avril : Trincal  
> 55, rue Raymond-Marcheron, Vanves.

#### Infirmières

Mlles Lefaire, Raffanel, Tutin et M. Poupeau :  
> 01 46 54 25 47.  
Marie Minasi et Elise Dupuis  
> 01 46 55 82 05.  
Judith Stoop-Devesa  
> 01 57 63 80 92 ou 06 75 73 95 61 ;  
et Marie-Dominique Barbier  
> 06 62 83 88 46.

#### Urgences dentaires

Dimanches et jours fériés : appelez le 15 pour prendre rendez-vous avec le cabinet dentaire ouvert à la maison médicale de garde à Clamart. Autres jours : contactez les cabinets dentaires (numéros dans l'annuaire).

#### Urgences vétérinaires

Toutes les nuits (20 h-8 h).  
Dimanches et jours fériés.  
> 01 47 35 39 37

de contact client appréciée). Date limite de candidature : 21 mars. Contacts : patricia.bideau@sncf.fr ou karine.coudron@sncf.fr

### → Sud de Seine

#### Création et reprise d'entreprise

La Communauté d'Agglomération Sud de Seine propose des réunions d'information collectives mensuelles sur la création d'entreprise, accessibles gratuitement aux porteurs de projets.

Prochaine réunion : 21 mars, 9 h 30-11 h 30.  
> Hôtel de ville, salle du bureau municipal, 57, av. Henri-Ravera, 92220 Bagneux.

### → Créateurs d'entreprise

#### Informations fiscales

Le Service des impôts des entreprises de Vanves organise le mardi 25 mars 2008, de 9 h à 12 h, une demi-journée d'information à l'intention des créateurs d'entreprises. Elle a pour objet de les renseigner sur leurs obligations fiscales et les procédures informatiques mises à leur disposition.  
> Hôtel des impôts de Vanves, 46-48, rue Raymond-Marcheron.

### → Vaccinations internationales et médecine de voyage

L'Hôpital Suisse est un centre de vaccinations internationales habilité à vacciner contre la fièvre jaune et à délivrer des certifications internationales de vaccination. De même pour hépatites A et B, typhoïde, méningites A C Y W 135, rage, encéphalites à tiques et japonaise, grippe et vaccinations classiques. L'hôpital fournit les vaccins. A la consultation de médecine de voyage, vous pouvez

vérifier et mettre à jour les vaccinations, obtenir l'ordonnance du traitement préventif contre le paludisme, des conseils pour votre pharmacie de base, etc. Prenez rendez-vous au 01 41 33 11 11, en précisant le lieu du séjour et la date de départ afin d'obtenir un

rendez-vous adapté (10 jours avant le départ pour le vaccin contre la fièvre jaune).

> Hôpital Suisse de Paris, 10, rue Minard, Issy-les-Moulineaux.  
Métro ligne 12 ou bus 126 (Corentin-Celton) ou bus 323 (Mairie d'Issy).

## ASSOCIATIONS

### → Initiative Emploi

#### Pour vous faciliter la vie

Vous avez besoin, de façon ponctuelle ou régulière, de quelqu'un pour : la manutention, le lessivage, l'entretien de locaux ou d'espaces verts, le ménage, le repassage, du petit-secrétariat, une sortie d'école... Initiative Emploi se charge de trouver le personnel adéquat et assure, en qualité d'employeur, les formalités administratives liées à l'embauche.  
> Contact : Géraldine Bernard, 2, rue Augustine-Variot. Tél. : 01 47 35 73 83. gbernard@initiative-emploi.asso.fr

### → Prévention routière

#### Récupération de points

La Prévention routière organise chaque mois un stage de récupération de points du permis de conduire. Pour tout renseignement, appelez le : > 01 47 78 47 59.

### → Le Livre de l'aveugle

#### Appel à bénévoles

Vous avez du temps libre et envie d'être utile ? Vous êtes équipé(e) d'un ordinateur avec Internet et vous avez une formation scientifique ? Rejoignez les bénévoles qui transcrivent en braille les livres pour les

aveugles à l'association d'utilité publique Le Livre de l'aveugle,  
> 124, bd Camélinat.  
Tél. : 01 47 35 91 17.  
E-mail : lldla@tele2.fr  
Site : www.lelivredelaveugle.fr

### → Amicale Bretonne

L'Amicale Bretonne de Malakoff propose à ses adhérents de se rendre à la rencontre régionale de l'Union des Sociétés Bretonnes d'Ile-de-France, à Champigny, le dimanche 30 mars. Le départ en car aura lieu à la station de métro Malakoff-plateau de Vanves, à 10 h 30. Pour s'inscrire, contacter Gisèle Gautier au 01 46 57 04 01.

### → APCM

#### Des chats et des chiffres

En 2007, l'Association de Protection des Chats de Malakoff (92 adhérents), a fait adopter 31 chats, effectué 78 stérilisations, nourri et soigné une vingtaine de chats libres. Elle cherche des adoptants pour 21 chats. Elle lance un appel à bénévoles : pour "trapper" les chats errants, les soigner à la "chatterie" ou les accueillir temporairement à domicile. Elle a besoin de couvertures, vieux draps, serviettes, toiles déchirées, vaisselle, bacs, etc. Et d'aide financière pour faire face

aux frais et embaucher au moins un salarié. Elle alerte sur la prolifération des errants, due aux abandons et à la non stérilisation des animaux domestiques.  
Contact : 28, rue Victor-Hugo. Tél. : 01 46 54 32 27.

### → Fabrica'son

#### Prochains concerts

Dimanche 9 mars, 16 h : MO Drums (avec Siegfried Mandon à la batterie, Barend Middelhoff au saxo, Yoni Zelnik à la contrebasse).  
Dimanche 23 mars, 16 h : The Silencers avec Kim Myhr à la guitare, Nils Ostendorf à la trompette, Toma Gouband à la batterie et Benoît Delbecq au piano. Sans oublier une jam session musique impros le jeudi 20 mars à 20 h 30 avec, en première partie, Benjamin Duboc.  
157, bd Gabriel-Péri.  
Tél.: 01 47 35 18 10 (répondeur) info@fabrica-son.com

### → ARAC

#### Repas annuel

La section ARAC de Malakoff donne rendez-vous à ses adhérents pour le repas annuel, jeudi 3 avril, à partir de 12 h, dans la grande salle de la Maison de la Vie associative, 28, rue Victor-Hugo.

### → FNACA

#### Cérémonies du 19 mars

Votre comité vous invite à participer aux cérémonies locales. 9 h 15 : office religieux à l'église, 80, av. Pierre-Larousse. 10 h 30 : rassemblement à la Maison de la vie associative (rue Victor-Hugo). 10 h 40 : le cortège se rend au Monument aux morts. Après dépôt de gerbes, lecture de l'ordre du jour du Général Ailleret, du Manifeste national de la FNACA et discours du maire, départ en car (11 h 20) pour fleurir la rue

du 19-Mars-1962. 11 h 40 : cérémonie au cimetière. 12 h : vin d'honneur offert par la municipalité. Pour se rendre aux cérémonies nationales, rendez-vous au métro Etienne-Dolet (13 h 55) ou Plateau de Vanves (14 h).

### → Kokoro

#### Performance au Magasin

L'association artistique Kokoro (cœur en japonais) présente *Omnes*, une performance réunissant art plastique, percussions, danse et sagesse orientale. A l'aide de cailloux-outils et de pigments, Valérie Loron improvise musique et graphismes sur des dalles de pierre. Elle rythme ainsi les évolutions de Solène Coignard et Sylvie Rakotomonga qui marient danse contemporaine et gestuelles empruntées au Qi Gong (discipline chinoise) et à la danse Butô (Japon).  
> 19 et 26 mars à 20 h 30, au Magasin, 144, av. P.-Brossolette.

### → Association française de chant prénatal

#### Atelier de portage en écharpe

Dès sa naissance, l'enfant a un besoin naturel d'être porté, bercé, caressé afin de se sentir en sécurité. Le

### → Invitation

Après son passage dans le jardin de la Maison des Arts, le 27 octobre 2007, Deuxième Groupe d'Intervention, théâtre contemporain de proximité(s), vous invite à fêter le printemps et son arrivée à Malakoff :  
> Jeudi 20 mars 2008, à partir de 17 h au 66, rue Hoche.  
En espérant vous rencontrer à cette occasion, l'équipe de Deuxième Groupe d'Intervention : Ema Drouin, Sophie Séjourné, Cécile Bézier.

portage en écharpe permet ce contact privilégié.

Il assure un maintien respectueux de la physiologie de bébé tout en préservant le dos du porteur. Venez découvrir ou vous perfectionner dans l'utilisation de l'écharpe, samedi 15 mars, de 15 h à 17 h, à la Maison de la Vie Associative.

Des écharpes peuvent être prêtées pendant l'atelier. Renseignements et inscription obligatoire auprès de Judith au 06 64 76 84 52.

### → Rectificatif bis

#### Non, ce n'est pas un gag !

La personne chargée de recopier la liste des médaillés de novembre dernier avait zappé non pas une, mais deux pages ! Nous réclamons l'indulgence des médaillés et des lecteurs. Qu'ils se rassurent : elle part en retraite. Les listes ne seront plus confiées à sa mémoire défaillante. Voici donc les derniers manquants :  
**Médailles d'or** : Raymond Almelet • Marie-Josée Barbaux • Maria Geay • Jean-Claude Gendry • Régine Grandamme • Gérard Lhuillier • Gérard Malivin • René Médard • Chantal Miquelot • Marie-Thérèse Peala • Rose Rios Martins • Chantal Taffoureau • Murielle Vannier

## Élections municipales et cantonales

Les prochaines élections municipales et cantonales auront lieu les dimanches 9 et 16 mars.

Ces deux scrutins désigneront, pour six ans :

- Les conseillers municipaux de la commune, qui éliront le maire et ses adjoints.
- Le conseiller général qui siègera au Conseil Général des Hauts-de-Seine.

Si vous n'avez pas encore reçu votre carte électorale, elle vous sera remise le jour du scrutin au bureau de vote, sur présentation d'une pièce d'identité.

Les bureaux de vote seront ouverts de 8 h à 20 h. Vous devez vous y présenter munis de votre carte électorale et d'une pièce d'identité.

**Erratum à propos des votes par procuration** : dans le *Malakoff-Infos* n° 216 (p. 29), il était indiqué que « le mandataire devra se présenter au bureau de vote muni de la procuration et d'une pièce d'identité ». Dorénavant, les procurations ne sont plus envoyées, mais remises directement au bureau de vote le jour du scrutin.

## URBANISME

### → Permis

#### Autorisations accordées du 07.01.2008 au 14.02.2008

CHOMBART DE LAUWE, Modification des baies, de la toiture et des aménagements extérieurs, 10 rue Edgar Quinet •  
ESTEVE - FERNANDEZ, Modification des façades d'un pavillon, 38 Bd du Colonel Fabien •  
DEPARTEMENT DES HAUTS-DE-SEINE, Extension d'une crèche, 65 à 69 rue Paul Vaillant Couturier •  
VILLE DE MALAKOFF, Extension d'un commerce, réaménagement des locaux communs et des espaces extérieurs d'un immeuble de logement, 56 avenue pierre Larousse •  
S.C.I. VILLA, 25, Surélévation d'un pavillon et reconstruction d'un garage après démolition du garage et d'un appentis, 25 villa Cacheux •  
THORY ET LEDU, Extension d'un pavillon après démolition partielle et restructuration intérieure, 14 villa Paulette BERGERY, Changement de destination d'un garage en habitation et création d'une mezzanine, 82 rue Paul Vaillant Couturier et 1-3 villa Sabot •  
SCI PANAME FONTENAY, Modification des façades d'un bâtiment à usage d'activité, 30- 32 rue Guy Môquet •  
DUVIGNAC, Remplacement d'une lucarne par un velux et pose de 2 velux en toiture. 131 boulevard Gabriel Péri •  
DUVAL, Surélévation partielle d'une maison par couverture d'un toit terrasse, 18 sentier des Fosses Rouges •  
GUITELLE-DUROLIN, Pose de velux en toiture d'un immeuble de logements, 20 rue Jean-Jacques Rousseau •  
SOCIETE MAES ET CIE, Ravalement de la façade coté rue d'un immeuble de logements, 30 rue Etienne Dolet •  
GROS, Surélévation d'un pavillon et démolition d'un garage, 35 rue André Sabatier •  
GARRIDO, Pose de deux velux en toiture d'un immeuble de logements, 25 rue Salvador Allendé •  
WEISBUCH, Ouverture d'une porte sur la façade d'un garage, 37 avenue Pierre Larousse et 23 passage Larousse •



## ÉTAT CIVIL

DU 8 JANVIER  
AU 9 FÉVRIER 2008

## → Bienvenue

Jocteur-Monrozier Youri •  
Santenac Carla •  
Foëzon Laurena •  
Chavaudret Timothée •  
Chouikha Meyssa • Naji  
Lamyaa • Le Roux Kény •  
Trapenard Anaëlle •  
Mengoli Romeo • Bendaas  
Kenz • Mafuta Lutumba  
Marella-Therese •  
Zemlanski David • Ahamed  
Assia • Magron - - Pottier  
Mattéo • Benisty Raija •  
Albany Alexis • Picard  
Gaston • Sylla Lalia •  
Guillaume Maxime • Zoui  
Kaïs • Richer Mila •  
Angougeard Raphaël •  
Pissareva Daria • Dequidt -  
- Lochouarn Gaïa • Le  
Péculier - - Godihno Sonia  
• Jarallah - - Mansour  
Sumaiyah •  
Warnakulasuriya Fernando  
Hiruni • Sahib Sarah • Wolff  
Lilly • Gabillon Ian •  
Bonamour Du Tartre Adèle  
• Moutout Angèle • Wejner  
Marcel • Jemli Donia •  
Blumberger - - Kavanah  
Quincy • Verjus Sophia •  
Dib Zakarya •  
Poquet Ewen • Chartier  
Marion • Levy Benjamin •  
Ducorroy Ode • Robic  
Abdallah • Laly Issam • Le  
Vot Maxan • Lafosse Loïck •  
Ansart Madeline • Marcos  
Antoine • Bouchardon  
Gaëlle • Mayesky Eric • Cau  
Yanis • Aboulrass Nawal

## → Vœux de bonheur

Lassalle Mathieu et Van  
Den Elshout Tessy •  
Gautreau Christian et  
Djouka Florence • Sebihat



Igor et Miyazaki Yoshie •  
Gousselin Cyril et Bernard  
Solène • Schweiger Pascal et  
Desmoulins Christelle •  
Hakem Brahim et Villain  
Cathy • Delbey Winston et  
Montamat Emmanuël •  
Soltani Guilhermine et  
Barbosa Ribeiro Sonia •  
Tirel Alain et Houetto  
Anita

## → Condoléances

Kosbayan veuve Bekourian  
Pergrouhi 95 ans • Satijiyani  
Gilbert, 76 ans • Fillol  
Daniel, 45 ans • Chaoui  
veuve Hassen Chaibia, 81  
ans • Chauvin épouse Le  
Yaouanc Monique, 80 ans  
Le Bihan épouse Kerneur  
Ginette, 76 ans • Sibado  
Leslie, 21 ans • Dubois  
Gilles 45 ans • Kahn Pierre  
84 ans • Crombet veuve  
Brienne Marguerite, 98 ans  
Cesneau Fernand, 79 ans •  
Bonetto veuve Gateau  
Georgette, 91 ans • Engel  
Bernard, 55 ans • Boustaoui  
Bensaber, 46 ans • Costes  
Veuve Reboux Raymonde,  
92 ans • Tourenne veuve  
Boudet Yvonne, 80 ans •  
Meslet René, 89 ans •  
Dussaulx Richard, 59 ans •  
Bornat veuve Zunino  
Denise, 81 ans • Pardé  
veuve Kouo-Sidenier  
Monique, 76 ans • Duffeleer  
épouse Pierre Madeleine,  
84 ans • Margraf épouse  
Girard Simone, 86 ans •  
Fleury veuve Quarena  
Liliane, 76 ans • Moine  
veuve Bagein Marthe, 84  
ans • Lemarchand Alfred,  
87 ans

## HOMMAGE

Richard  
Dussaulx

**E**n septembre 2000, Richard Dussaulx ouvrait la 4<sup>ème</sup> saison de la Maison des Arts, avec une exposition qu'il avait intitulée «le lit», et qu'il présentait comme «une réflexion sur l'être humain et ses comportements...où il se passe des choses presque anodines, les événements parmi les plus importants, des plus gais aux plus dramatiques...». L'année suivante, il participait à la réalisation des bannières pour San San Newh, vendues aux enchères sur la place du 11-Novembre.

## Qui était cet artiste si généreux et si discret ?

Né le 4 août 1948, c'est à l'âge de 17 ans qu'il choisit entre la carrière de pianiste et la peinture. C'est la rencontre avec le peintre El Punto, qui le conduit à renoncer à la musique et à entrer à l'école des Beaux-Arts. Il commence à exposer dans les années 70, mais n'identifie son sujet que dans les années 85 : une recherche sur l'humain et sur lui-même, qui va être l'essence de son travail.

Peintre et sculpteur, il écrit son œuvre avec plusieurs techniques. Sa palette chromatique tourne autour du rose, «couleur intime, couleur de l'intime». Elle est présente dans ses corps dont la forme est esquissée avec un seul trait. Trait épais au fusain, ruban d'aluminium ou plaque découpée qui s'inscrit dans l'espace, ce sont toujours des corps d'homme et de femme qu'il met en scène ou plutôt qu'il met en rêve, comme les cœurs de ses dernières œuvres. Bois, métal, tissu, ces matériaux sont les outils de sa pensée pour créer un univers où confluent le fantasme et la poésie. A Malakoff où il s'est installé en 1990, il dessine et peint, et c'est dans son atelier de Normandie qu'il réalise ses sculptures, dont les œuvres monumentales, commandées pour des ouvrages d'art où pour des lieux privés.

Passionné de la transmission, il est aussi professeur à l'école l'ICART, où il enseigne pendant 20 ans, et à l'association «la Source», à laquelle il collabore pendant 15 ans. Son ambition est de donner du désir à des enfants du monde rural en difficulté, grâce à une aventure artistique. Lors de son exposition à la Maison des Arts, c'est cette même démarche qui a guidé ses ateliers avec les enfants. Il nous a quittés le 30 janvier dernier, nous laissant orphelins d'un ami fidèle et d'un grand artiste de l'art contemporain.

**Dominique CORDESSE**  
11 février 2008



Richard Dussaultx

© Bernard Poulain



L'exposition Le Lit à la Maison des Arts en 2000.

Sculpture pour la clinique de Coutance.





**Exélia DE PHONAK**  
Sur 500 équipements

**Votre Expert Audio vous révèle le plaisir de bien entendre.**  
Aujourd'hui, Entendre a le plaisir de vous révéler une nouvelle innovation technologique qui va transformer votre bien-être auditif... Venez vite découvrir cette innovation design, très simple d'utilisation et extrêmement pratique, dans votre centre Entendre.

**OPTIQUE COLIN**  
**56, av. P. Larousse - MALAKOFF**  
**01 42 53 75 67**

www.entendre.fr 



**J'ARRIVE PAS À JOINDRE LA SÉCU!**

**POUR L'ASSURANCE MALADIE DES HAUTS-DE-SEINE C'EST POURTANT SIMPLE...**

Un numéro de téléphone unique  
**0 820 904 192**  
(0,118 TTC/min. depuis un poste fixe)

Une adresse postale unique  
**CPAM 92**  
**92026 Nanterre cedex**

Conseils nutritionnels gratuits  
**N°Vert 0 800 15 92 54**



**A.M.E.G.P.**  
Assistance Matériel Electronique Grand Public



Le magasin est ouvert du mardi au vendredi de **15h00 à 19h00**  
Le samedi de **10h00 à 12h30** et de **15h00 à 19h00**

Dépannage le matin de 8h00 à 12h00 sur Rendez-vous

**extra** 29, Boulevard de Stalingrad - 92240 MALAKOFF  
Tél. : 01 40 92 16 40 - Fax : 01 49 85 01 19

**POMPES FUNEBRES**  
*L. Barbier*

**MARBRENERIE FUNERAIRE**  
Grand choix de Plaques - Livres - Fleurs artificielles  
Paris - Province  
Service décès **24h/24**  
Transport de corps avant mise en bière

122, av. Marx Dormoy / **92120 MONTROUGE**  
Ouvert le dimanche **Tél : 01 46 57 97 77**

13, Esplanade Auguste Perret / **93200 THIAIS**  
(en bordure RN.7) **Tél : 01 46 86 73 80**



**Une paire achetée = 1 paire offerte même en progressif**



Les opticiens **COSMAS®** MALAKOFF : 75, avenue Pierre Larousse, 92240. Tél : 01 47 35 71 44

# AGENDA

## → MARS

### EXPOSITION

#### Repères

de Gaël Davrinche  
Jusqu'au 16 mars.  
> **Maison des Arts,**  
**105, av. du 12-Février-1934.**

## → 5 MARS

### FEMMES ET IMMIGRATION

#### Pari de l'enracinement

Exposition jusqu'au 16 mars.  
Vernissage le 11 mars, à 18 h 30.  
Films et débats : les 10, 11 et 14 mars.  
(voir programme page 10)  
> **Bibliothèque, 24, rue Béranger.**

## → 8 MARS

### JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

18 h : vernissage de l'expo de Karell  
Pemba.  
20 h 30 : Slam/jam session.  
> **Jours de fête,**  
**47, av. P. Larousse.**



## → 9 MARS

### ÉLECTIONS MUNICIPALES ET CANTONALES (1<sup>er</sup> tour)

> **Bureaux de vote ouverts**  
**de 8 h à 20 h.**

## → 13 MARS

### THÉÂTRE

#### Seule dans ma peau d'âne

d'Estelle Savasta,  
d'après le conte de Perrault.  
Jusqu'au 21 mars  
> **Théâtre 71,**  
**3, place du 11-Novembre.**

## → 14/16 MARS

### PRINTEMPS DES POÈTES

#### L'un est l'autre

Hommage à Guillevic par la clas-  
se de chant du conservatoire.  
20 h 30, vendredi et samedi – 17 h,  
dimanche.  
> **MJQ, 4, bd Henri-Barbusse.**

## → 16 MARS

### ÉLECTIONS

#### (2<sup>ème</sup> tour)

> **Bureaux de vote ouverts**  
**de 8 h à 20 h.**

## → 18 MARS

### EXPOSITION Le photo-club

Jusqu'au 30 mars.  
Vernissage à 18 h 30.  
> **Bibliothèque, 24, rue Béranger.**

## → 19 MARS

### COMMÉMORATION

#### Fin de la guerre d'Algérie

Rassemblement du cortège  
> **10 h 30, Maison Vie associative,**  
**26, rue Victor-Hugo.**

## → 26 MARS

### DANSE

#### Sinfonia Eroica

Dans le cadre d'ArtDanThé.  
> **19 h 30, Théâtre de Vanves.**

## → 29 MARS

### COURSES SCOLAIRES

#### 22<sup>ème</sup> anniversaire.

9 h 30-12 h 15, départs et arrivées  
> **place du 11-Novembre.**

## → 29 ET 30 MARS

### MUSIQUE

#### Orchestres du conservatoire

20 h 30, le samedi.  
17 h, le dimanche.  
> **Théâtre 71,**  
**3 place du 11-Novembre.**  
**Réservation au 01 55 48 04 10.**

## → 29 MARS

### EXPOSITION

#### Vidéo séquence 3

jusqu'au 11 mai.  
Vernissage le 29 mars à 18h  
> **Maison des Arts,**  
**105, av. du 12-Février-1934.**

## → 31 MARS

### EXPOSITION

#### Alexandra Fontaine

Jusqu'au 6 avril  
> **Bibliothèque, 24, rue Béranger.**

## → 1<sup>er</sup> AVRIL

### CONCERT

#### Le Vent des anches

Conçu par Pascal Contet.  
> **20 h 30, Théâtre 71.**



## → Les films de mars

> **Cinéma Marcel-Pagnol,**  
**17, rue Béranger.**  
**Tél. 01 46 54 21 32**

### ❖ Les liens du sang

de Jacques Maillot.

### ❖ Le bannissement (V.O)

d'Andrei Zviaguintsev.

### ❖ Brave Story

de Kôichi Chigira.

### ❖ Coupable

de Laetitia Masson.

### ❖ John John (VO)

de Brillante Mendoza

### ❖ Allez Yallah

de J. P. Thorn. (voir p. ???)

### ❖ Peau d'âne

de Jacques Demy.

### ❖ Petit à petit

4 courts-métrages  
d'animation.

Ciné-bout'choux (9 h 30 et  
10 h 45, le 12 mars).

### ❖ Bienvenue chez les ch'tis

de Dany Boon.

### ❖ Capitaine Achab

de Philippe Ramos.

### ❖ Max & Co

de Samuel Guillaume.

### ❖ Paris

de Cédric Klapisch.

### ❖ Le cahier (V.O.)

de H. Makhmalbaf.

## Coups de ♥ de l'ACLAM

- > **Parler d'art autrement** : Conférences sur l'art engagé. 19 h, Maison des Arts. L'art social, 3 avril – Art et politique, 10 avril.
- > **Café philosophique** : " La politique doit-elle être morale ? ". 28 mars, 18 h 30, Santa-Maria, 9, rue Paul-Bert. Possibilité de dîner sur place.
- > **Paris à pied** : Les passages insolites et mystérieux. 12 avril, départ 13 h devant mairie.
- > **Visite** : Musée des Arts et métiers. 13 avril, départ 13 h 15, métro Plateau de Vanves.
- > **Billetterie** : Opéra de Paris, 11 avril, ballets de Noureev.
- > **Tickets théâtre** : 4 tickets pour 44 €, à échanger contre 4 places pour des spectacles de votre choix dans 18 théâtres de Paris et Ile-de-France.
- > **Adhésions à l'ACLAM, informations et inscriptions** : à partir du 12 septembre au service culturel : 01 47 46 76 30 ou 01 47 46 75 78.